



Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

3 Gefahr erkannt

... doch nicht gebannt: Das Interimsabkommen mit Teheran wirft schwerwiegende Fragen auf

4 Ur-Dresdner

Heinz-Joachim Aris hat in seiner Heimatstadt viel erlebt

8 Bücher

Die Bestände der Jüdischen Bibliothek in Hamburg werden wieder nutzbar

Würdigung

Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, würdigte den ersten demokratisch gewählten südafrikanischen Präsidenten, Nelson Mandela, der am 5. Dezember verstorben ist. Mandela, so Dr. Graumann, war „ohne Zweifel der Vater und das Symbol des modernen Südafrika“. Der Zentralratspräsident bezeichnete Mandela als einen großartigen Brückenbauer und einen charismatischen Versöhner, der emotionale und politische Verletzungen zu heilen, statt zu vertiefen verstand und der immer wieder den Mut zur Menschlichkeit fand. „Uns allen wird er in Erinnerung bleiben als leuchtendes Vorbild an Weisheit und einer der ganz großen Helden unserer Zeit“, erklärte Dr. Graumann.

Der Präsident des Jüdischen Weltkongresses, Ronald S. Lauder, würdigte Mandela als den „am meisten inspirierenden Menschenrechtsvertefcher unserer Zeit“. Israels Staatspräsident Shimon Peres erklärte, die Welt habe eine verehrungswürdige Führungspersönlichkeit verloren, die den Lauf der Geschichte verändert habe. Der israelische Ministerpräsident Benjamin Netanjahu pries Mandela als einen Menschen mit Vision und einen Freiheitskämpfer, der Gewalt abgelehnt habe. Südafrikas Oberrabbiner Warren Goldstein forderte seine Landsleute auf, dem von Mandela hinterlassenen Pfad der Moral zu folgen und im Einklang mit den vom Verstorbenen vertretenen Werten zu leben.

Дань памяти

Президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман почтил память первого демократически избранного президента ЮАР Нельсона Манделы, скончавшегося 5 декабря. Как заявил д-р Грауман, Мандела «без сомнения, был отцом и символом современной ЮАР». Президент ЦСЕГ назвал Манделу человеком, великолепно умевшим наводить мосты, харизматичным миротворцем, который умел не усугублять, а залечивать эмоциональные и политические травмы, и который всегда находил в себе мужество быть человечным. «Он останется в нашей памяти как яркий пример мудрости, как один из величайших героев нашего времени», – заявил д-р Грауман. Президент Всемирного еврейского конгресса Рональд С. Лаудер назвал Манделу «самым вдохновляющим борцом за права человека нашего времени». Президент Израиля Шимон Перес сказал, что мир потерял уважаемого лидера, который изменил ход истории. Премьер-министр Израиля Биньямин Нетаньяху назвал Манделу проводником и борцом за свободу, который отвергал насилие. Главный раввин ЮАР Уоррен Гольдштейн призвал своих соотечественников следовать моральному пути, предложенному Манделой, и жить в соответствии с ценностями, которые он защищал.

Im Aufwind

Die jüdische Gemeinschaft wird in Deutschland zunehmend als integraler Teil der Gesellschaft empfunden / Das liegt auch an unserem eigenen Bewusstseinswandel **Von Dieter Graumann**

Wer mit jüdischem Leben in Deutschland vertraut ist, erkennt auch einen spürbaren Wandel in der Einstellung der nichtjüdischen Umwelt zu uns, der jüdischen Gemeinschaft. Wir werden längst nicht nur bei der Auseinandersetzung mit der NS-Zeit erwähnt oder lediglich bei Antisemitismusfragen zurate gezogen. Vielmehr beachtet die deutsche Öffentlichkeit zunehmend die jüdische Gegenwart und ihr vielfältiges produktives Schaffen. Insbesondere in

Die Begegnung

zwischen unserer Gemeinschaft und der nichtjüdischen Umgebung findet überall und in jedem Moment statt.

den letzten Jahren erleben wir eine expandierende Wahrnehmung jüdischer Kultur, jüdischer Einrichtungen und jüdischer Veranstaltungen durch die Medien wie durch die Politik. Ganz deutlich wurde das im November in Berlin beim letzten Gemeindetag des Zentralrats der Juden in Deutschland. Dort sprach Bundespräsident Joachim Gauck nicht nur zu uns, sondern auch mit uns. Dies war ein ganz besonderes Zeichen der Freundschaft und des Respekts. Auch Berlins Regierender Bürgermeister Klaus Wowereit rief nicht nur zu Toleranz auf, sondern würdigte auch ganz ausdrücklich das blühen-

de jüdische Leben in der Hauptstadt als eine Bereicherung. Im letzten Jahr durften wir bei der Ratsversammlung des Zentralrats zudem zum ersten Mal Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel begrüßen. Diesen Besuch kann man gar nicht hoch genug bewerten. Denn die Beschneidungsdebatte hatte tiefe Wunden, Verletzungen und bei vielen auch Verunsicherung hinterlassen. Der Besuch der Regierungschefin war deshalb umso wichtiger, war er doch ein starkes Signal der Nähe und der Unterstützung in schwerer Zeit. Das vergessen wir nicht.

Das sind natürlich nur einige Beispiele. Die Wahrnehmung jüdischen Lebens, die Begegnung zwischen unserer Gemeinschaft und der nichtjüdischen Umgebung findet überall und in jedem Moment statt. Tagtäglich erleben wir Begegnungen und schaffen Begegnungsorte, die zum respektvollen Miteinander und gegenseitigen Verständnis beitragen. Das Schönste dabei ist, dass dies mittlerweile unbewusst geschieht, und zwar in unserem ganz persönlichen Alltag. Wir stehen morgens nicht auf mit dem Gedanken, heute Brücken im interreligiösen Dialog zu bauen – es ist noch viel besser: Wir überqueren diese Brücken oft, ohne es zu merken. Und zwar aus einem simplen Grund: Jüdisches Leben ist in Deutschland wieder zu Hause. Es ist stark, selbstbewusst und sicher – und ein integraler Teil der deutschen Gesellschaft.

Ich will dennoch nicht so tun, als wären nun paradiesische Zustände eingeleitet. Wie wir alle wissen, stoßen Juden keineswegs nur auf zustimmendes Interesse. Antisemitische Stimmungen sind nicht nur am linken und rechten Rand, sondern auch in der Mitte der Gesellschaft zu finden. Umfragen belegen dies auf erschreckende Weise. Antisemitismus ist zwar gesellschaftlich verpönt und antisemitische Positionen sind keineswegs politisch tonangebend, doch spürt man den sogenann-



Teil des Alltags: Synagoge Oranienburger Straße im Berliner Straßenbild | Foto: Ch. Ditsch/version

ten latenten Antisemitismus vielerorts viel zu stark. Einer kürzlich erschienenen Studie der Agentur der Europäischen Union für Grundrechte zufolge, betrachten etwa 60 Prozent der befragten jüdischen Menschen in Deutschland Antisemitismus als wesentliches Problem. Wenn jüdisches Leben sich

größtenteils unter Polizeischutz abspielen muss, wenn Juden zögern, sich auf der Straße durch religiöse Symbole als Juden „erkennbar“ zu machen oder gar einige Stadtteile meiden wollen, dann können wir nicht von wirklicher „Nor-

Fortsetzung Seite 2

Расцвет

Еврейское сообщество всё больше воспринимается в Германии как неотъемлемая часть общества. Это в том числе и результат изменения нашего собственного сознания **Дитер Грауман**

Те, кто хорошо знаком с еврейской жизнью в Германии, замечают ощутимые изменения в отношении нееврейского окружения к нам, еврейскому сообществу. Уже давно о нас вспоминают не только в связи с осмыслением эпохи нацизма или когда хотят узнать наше мнение по проблеме антисемитизма. Немецкая общественность уделяет всё больше внимания еврейскому сообществу и его активной многообразной деятельности. Особенно в последние годы мы наблюдаем рост интереса со стороны СМИ и политиков к еврейской культуре, еврейским учреждениям и еврейским мероприятиям. Особенно отчётливо это проявилось во время последнего Дня общин Центрального совета евреев в Германии в ноябре в Берлине. Приехавший на это меропри-

ятие президент ФРГ Йоахим Гаук не только обратился к нам с речью, но и побеседовал с нами. Это было особенным знаком дружбы и уважения. Правящий бургомистр Берлина Клаус Воверайт также не только призвал к толерантности, но и чётко заявил, что цветущая еврейская жизнь обогащает немецкую столицу. Кроме того, в прошлом году Собрание совета ЦСЕГ впервые посетила канцлер ФРГ д-р Ангела Меркель. Значение этого визита невозможно переоценить. Дискуссия об обрезании глубоко ранила и задела нас и вызвала у многих чувство неуверенности. Поэтому визит главы правительства имел такое большое значение, ведь он стал важным сигналом близости и поддержки в трудное время. Мы этого не забудем.

Разумеется, это всего лишь несколь-

ко примеров. Внимание к еврейской жизни, контакты между нашим сообществом и нееврейским окружением имеют место всегда и повсюду. Наше ежедневное общение с людьми и создаваемые нами места встреч способствуют уважительному сосуществованию и укреплению взаимопонимания. И самое прекрасное, что это происходит уже неосознанно, на каждом шагу нашей повседневной жизни. Мы не встаём по утрам с мыслью, что сегодня будем наводить мосты в межрелигиозном диалоге. Всё намного лучше: мы часто переходим через эти мосты, сами того не замечая. И всё это по одной простой причине: еврейская жизнь снова укоренилась в Германии. Сильная, уверенная в себе и надёжная, она является неотъемлемой частью немецкого общества.

Тем не менее, я не хочу делать вид, что мы живём в райских условиях. Все мы знаем, что евреи сталкиваются далеко не только с положительным отношением к себе. Антисемитские настроения существуют не только в лево- или праворадикальных кругах, но и в самом центре общества. Это пугающим образом подтверждают результаты опросов. Хотя антисемитизм и осуждается обществом, а антисемитские позиции не играют практически никакой роли в политике, однако во многих местах слишком сильно ощущается так называемый латентный антисемитизм. Согласно недавно опубликованному исследованию Агентства Европейского Союза по фундаментальным правам, около 60 процентов евреев, опрошенных

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

malität“ sprechen. Und dies ist und bleibt ein Skandal, den wir niemals akzeptieren können und werden. Wir werden uns nie mit No-go-Areas für unsere jüdische Gemeinschaft noch für sonst eine andere religiöse Minderheit abfinden, und schon gar nicht werden wir unser Judentum im Geheimen ausleben. Ganz im Gegenteil: Wir werden weiter gegen Antisemitismus vorgehen, Diskriminierungen entgegenreten und dabei niemals aufhören unser neues, florierendes Judentum zu stärken und für die Zukunft zu gestalten. Dabei sollten wir die vielen positiven Entwicklungen im Auge behalten. Denn für große Teile der deutschen Ge-

Mit der Quantität ist auch das bunt und pluralistisch ausgelebte Interesse unserer Gemeinschaft am Judentum, ist der geistige Bedarf am Erleben der jüdischen Religion und Kultur gestiegen.

sellschaft gilt doch, dass jüdisches Leben zunehmend ein integrales Element dieser Gesellschaft ist. Das können wir klar feststellen, ohne unseren ebenso klaren Blick auf die real existierenden Probleme zu verlieren.

Mut macht allemal, dass viele Bundesbürger sich heute zu einem bunten, vielfältigeren Deutschland bekennen. Hier ist eine wirkliche Willkommenskultur immer wichtig, gerade im Hinblick auf die diversen Integrationsfragen, über die in Deutschland immer wieder debattiert wird. Wir, die jüdische Gemeinschaft, haben dies

doch erfolgreich vorgemacht. Durch offene Arme und warme Herzen haben wir es geschafft, mehr als 20 Jahre nach Beginn der Zuwanderung aus der ehemaligen Sowjetunion nicht nur quantitativ zu wachsen, sondern als jüdische Gemeinschaft tatsächlich zusammenzuwachsen.

Sicherlich hat auch der Wandel innerhalb unserer eigenen jüdischen Selbstwahrnehmung dazu beigetragen, eine in Deutschland selbstverständliche und selbstbewusste Präsenz zu sein und zu zeigen. Wir sind heute stärker in Deutschland verortet als Juden in den ersten Jahrzehnten nach der Schoa, als sie es damals sein konnten. Zu dieser Verortung gehören mehrere Elemente. Notwendig, wenn gleich nicht hinreichend, ist sicherlich das zahlenmäßige Wachstum unserer Gemeinden dank der Zuwanderung. Selbstverständlich schafft eine Gemeinschaft von mehr als 100.000 Menschen ganz andere Rahmenbedingungen als eine Gemeinschaft von 25.000 Menschen, wie sie vor dem Jahr 1990 bestand.

Ein rein mengenmäßiges Wachstum wäre für den jüdischen Aufschwung, dessen Zeuge wir heute sind, aber eben nicht hinreichend. Mit der Quantität ist auch das bunt und pluralistisch ausgelebte Interesse unserer Gemeinschaft am Judentum, ist der geistige Bedarf am Erleben der jüdischen Religion und Kultur gestiegen. Es ist der Wunsch nach einer Mitgliedschaft in jüdischen Gemeinden und an aktiver Teilnahme am Gemeindeleben. Nur deswegen konnte eine Nachfrage nach neuen Synagogen, Gemeindezentren, Gottesdiensten, Rabbinerinnen und Rabbinern, Kantoren und Religionslehrkräften, nach Ausbildungsstätten, Lehrhäusern und Kultureinrichtungen, nach jüdischen Sportvereinen und Bibliotheken und nach all dem entstehen, was zum jüdischen Leben gehört. Ohne Interesse kein Bedarf. Ohne Bedarf keine aktive Nachfrage. Und ohne Nachfrage ist ein Angebot sinnlos. Das gilt nicht nur in der Ökonomie.

Parallel dazu erfolgte eine zunehmende Öffnung der jüdischen Gemeinschaft nach außen hin und zwar im Sinne der ausgestreckten Hand. Wir bringen uns mit unserer jüdischen Identität in die Gesellschaft ein, deren Teil wir sind. Wir zeigen der nichtjüdischen Umwelt, wie viel positive Kraft im Judentum steckt, wie universal unsere Werte sind und



Im Aufwind: Jüdisches Erziehungswesen ist eine Grundlage für unsere Zukunft (im Bild: der Kindergarten „Tamar“ der Liberalen Jüdischen Gemeinde Hannover | Foto: dpa)

welche Gemeinsamkeiten uns doch verbinden. Ein hervorragendes Beispiel dafür ist der unter dem Dach des Zentralrats stattfindende bundesweite Mitzvah Day. Allein im November dieses Jahres nahmen mehr als 2000 Mitglieder aus 50 Gemeinden und Einrichtungen in 20 Städten insgesamt rund 120 sozialen Aktionen teil. Unser Beitrag kam auch vielen nichtjüdischen Einrichtungen zunutze, ob sie nun christlich oder moslemisch sind, ob sie sozial Schwache, Senioren oder Flüchtlinge betreuen. Der Zentralrat der Juden hat sich schon immer auch für andere Menschen in Not eingesetzt. Das ist der politische wie auch moralische Markenkern unserer Institution. Der Mitzvah Day zeigte, wie die jüdische Gemeinschaft auch nach außen hin ein wichtiges jüdisches Gebot erfüllt. Indem man sich nämlich im Sinne des „Tikun Olam“ für andere einsetzt, macht man die Welt ein klein wenig besser. Eine gelungene Kombination ist doch kaum denkbar. Jüdisches Engagement findet auf

vielfältige Weise statt. Jüdische Einrichtungen und Gemeinden sind an gemeinnützigen Aktivitäten beteiligt, von städtischen Foren bis hin zur Bundesebene. Man engagiert sich unermüdlich im Kampf gegen Antisemitismus, Rassismus, Rechtsextremismus und gegen andere Gefahren, die die Freiheit und Demokratie in diesem Land bedrohen. Wir suchen politische Allianzen und finden sie auch meistens, sei es beispielsweise bei unserer Forderung nach einem NPD-Verbotsantrag, den der Bundesrat nun eingereicht hat, oder mit der gesetzlichen Sicherung der Brit Mila im vergangenen Jahr, wo sich die Politik verantwortungsbewusst und vorbildlich an unsere Seite stellte. Der Zentralrat war im Juli dieses Jahres einer der Unterzeichner des im Vorfeld der Bundestagswahl von 22 Organisationen veröffentlichten Aufrufs zur Respektierung der gesellschaftlichen Vielfalt und der Würde aller Menschen in Deutschland. Aber auch religiöse und gesellschaftliche Allianzen brauchen

wir, und sie tun uns gut. Besonders mit den beiden Kirchen im Land haben wir Partner, auf die wir uns mittlerweile verlassen können. Daher war es auch richtig, den ersten Repräsentanten der Evangelischen Kirche hierzulande, Nikolaus Schneider, mit dem Leo-Baeck-Preis im Rahmen unseres Gemeindetags auszuzeichnen.

Ein auf Wissen und Erkenntnis beruhendes Selbstbewusstsein ist ein unerlässliches Element bei der Interaktion zwischen der jüdischen Gemeinschaft und der Umwelt. Deswegen werden wir auch künftig großen Wert auf beides legen: eine Stärkung unserer inneren Strukturen und unserer jüdischen Identität auf der einen und eine weitere Vertiefung unseres Engagements als Teil der Gesellschaft als Ganzes auf der anderen Seite. Dieser Aufwind wird uns weit nach vorne tragen – davon bin ich heute so fest überzeugt wie noch niemals zuvor.

Dr. Dieter Graumann ist Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland

начало на стр. 1

в Германии, считают антисемитизм существенной проблемой. Пока еврейская жизнь нуждается в защите полиции, пока евреи боятся открыто носить религиозные символы или даже избегают определённых городских районов, нельзя говорить о настоящему нормальной ситуации. Это было и остаётся скандалом, с которым мы никогда не миримся и не будем мириться. Мы никогда не смирились с существованием мест, опасных для представителей нашего еврейского сообщества или для представителей других религиозных меньшинств, и мы уж точно никогда не будем скрывать нашу еврейскую жизнь от посторонних глаз. Как раз наоборот, мы будем и дальше бороться с антисемитизмом и дискриминацией и никогда не прекратим укреплять наше новое, цветущее еврейское сообщество и строить его будущее. При этом мы не должны забывать многие положительные моменты, ведь значительная часть немецкого общества всё больше воспринимает еврейскую жизнь как свою неотъемлемую составляющую. Это для нас очевидный факт, который в то же время не мешает нам помнить о реально существующих проблемах.

В любом случае внушает оптимизм то, что сегодня многие граждане Германии хотят видеть эту страну пёстрой и многообразной. Здесь всегда важна настоящая культура открытости и толерантности, особенно с учётом разнообразных проблем, связанных с интеграцией, которые постоянно обсуждаются в Германии. Мы, еврейское сообщество, успешно продемонстрировали, как это надо делать. Наши распростёртые объятия и

горячие сердца позволили нам более чем через 20 лет после начала иммиграции из бывшего СССР не только вырасти в количественном отношении, но и сделать наше сообщество действительно сплочённым.

Конечно, изменение нашего еврейского самовосприятия способствовало тому, что еврейская жизнь в Германии стала восприниматься как нечто само собой разумеющееся, а еврейское сообщество приобрело уверенность в себе. Сегодня мы чувствуем себя в Германии более уверенно, чем чувствовали себя, могли себя чувствовать евреи в первые десятилетия после Шоа. Эта уверенность имеет много составляющих. Необходимым, хотя и недостаточным, элементом является, конечно же, рост наших общин благодаря иммиграции. Естественно, что сообщество, состоящее из более чем 100000 человек имеет совсем другие возможности, чем сообщество, состоящее из 25000 человек, как это было до 1990 года.

Однако одного только численного роста было бы недостаточно для того расцвета еврейской жизни, который мы наблюдаем сегодня. Одновременно с увеличением численности нашего сообщества вырос и его многоплановый интерес к иудаизму, его духовная потребность в еврейской религии и культуре. Речь идёт о стремлении быть членами еврейских общин и активно участвовать в еврейской жизни. Только поэтому появилась потребность в новых синагогах, общинных центрах, богослужениях, раввинах, канторах, учителях религии, образовательных и культурных учреждениях, домах учёбы, еврейских спортивных обществах, библиотеках и всём том, что является частью еврейской жизни.

Одновременно с увеличением численности нашего сообщества вырос и его многоплановый интерес к иудаизму, его духовная потребность в еврейской религии и культуре.

Без интереса нет потребности, без потребности нет активного спроса, а без спроса любое предложение не имеет смысла. Это справедливо не только для экономики.

Одновременно еврейское сообщество всё больше открывалось внешнему миру, протягивая ему руку. Мы привносим в общество, частью которого являемся, нашу еврейскую идентичность. Мы демонстрируем нееврейскому окружению, как много положительной силы заключено в иудаизме, насколько универсальны наши ценности и как много нас объединяет. Отличный пример этого – проводящийся под эгидой ЦСЖ всегерманский День мицвы. В одном только ноябре этого года более 2000 человек из 50 общин и учреждений в 20 городах приняли участие в порядка 120 социальных акциях. Эти акции принесли пользу и многим нееврейским учреждениям: христианским и мусульманским, а также оказывающим помощь малоимущим, престарелым или беженцам. ЦСЖ всегда помогал людям, оказавшимся в нужде. Это является политической и моральной сутью нашей организации. День мицвы продемонстрировал, что еврейское сообщество выполняет важную еврейскую заповедь и в отношении нееврейского окружения, ведь помогая другим в соответствии с заповедью «Тикун Олам», мы делаем мир немного лучше. Более удачное сочетание трудно себе представить.

Деятельность еврейского сообщества весьма разнообразна. Еврейские учреждения и общины участвуют в общественно полезных мероприятиях: начиная с городских форумов и заканчивая федеральным уровнем. Мы неустанно боремся с антисемитизмом, расизмом, правым экстре-

мизмом и другими угрозами свободе и демократии в этой стране. Мы ищем и, как правило, находим политических союзников. Например, когда речь идёт о нашем требовании подать ходатайство о запрете НДПГ, что недавно и было сделано бундестагом. Ещё один пример – это законодательное урегулирование брит-милы в прошлом году, когда политики продемонстрировали ответственный подход и образцовую солидарность с нами. В июле этого года ЦСЖ стал одной из 22 организаций, которые в преддверии выборов в бундестаг выступили с призывом уважать общественное многообразие и достоинство всех людей в Германии. Однако мы нуждаемся также в религиозных и общественных союзах, и эти союзы идут нам на пользу. В особенности в лице Католической и Евангелической церкви в Германии мы имеем партнёров, на которых мы можем положиться. Поэтому решение о вручении во время нашего Дня общин премии имени Лео Бека главе Евангелической церкви в Германии Николаусу Шнайдеру было правильным.

Самосознание, в основе которого лежит знание и познание, является неотъемлемым элементом взаимодействия еврейского сообщества с нееврейским окружением. Поэтому мы и дальше будем придавать большое значение как укреплению наших внутренних структур и нашей еврейской идентичности, так и расширению нашего участия в жизни общества в целом. Нынешний расцвет еврейского сообщества будет продолжаться и дальше – в этом я сегодня уверен как никогда.

Д-р Дитер Грауман – президент Центрального совета евреев в Германии

AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

AMBERG: Die Israelitische Kulturgemeinde Amberg hat einen neuen Rabbiner: Ende November wurde Rabbiner Elias Dray in sein Amt eingeführt. Er konnte sich in seiner Umgebung auf Anhieb heimisch fühlen, und zwar nicht nur, weil er – bisher in München tätig – bereits oft zu seelsorgerischen Aufgaben nach Amberg gekommen war. Vielmehr ist Rabbiner Dray gebürtiger Amberger. Bei der Amtseinführung war auch der Präsident des Landesverbandes der Israelitischen Kulturgemeinden in Bayern und Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, anwesend. Dr. Schuster wünschte Rabbiner Dray viel Erfolg bei der Ausübung seines neuen Amtes. Dray ist der erste festangestellte Rabbiner in Amberg seit mehr als vier Jahrzehnten.

WÜRZBURG: Im Innenhof des Würzburger Juliusspitals wurde ein Denkmal errichtet, das an die jüdische Geschichte des Standort erinnert. Das Krankenhaus wurde ab 1576 vom Fürstbischof Julius Echter aufgebaut. Der Bau erfolgte zum Teil auf dem Gelände eines jüdischen Friedhofs, den der kirchliche Würdenträger hatte einbrennen lassen, obwohl die jüdische Gemeinde der Stadt den Friedhof im Einklang mit der Halacha für ewige Zeiten gekauft hatte. Das von Bildhauer Kurt Grimm geschaffene Kunstobjekt wurde in einer Zeremonie vom Vorsitzenden der Israelitischen Kulturgemeinde Dr. Josef Schuster und Oberpflegeamtsdirektor Walter Herberth enthüllt.

EMMENDINGEN: Die Jüdische Gemeinde Emmendingen hat einen neuen Chanukka-Leuchter, der in diesem Jahr erstmals verwendet wurde. Die 180 cm hohe Cha-

nukka ist nicht nur wegen ihres künstlerischen Wertes eine Besonderheit, sondern – vielleicht noch mehr – aus einem weiteren Grund: Sie wurde vom emeritierten Pfarrer Karl Günther im Gedenken an seine Mutter gestiftet, die vor dem Zweiten Weltkrieg in der jüdischen Gemeinde der Stadt Sekretärin war. Wie der Geistliche beim Anzünden der ersten Chanukka-Kerze erzählte, musste seine Mutter tatenlos miterleben, wie die Synagoge während der „Reichskristallnacht“ zerstört wurde. Der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde, Torsten Rottberger, dankte dem Spender für die großzügige Gabe und erklärte, der Leuchter werde einen besonderen Platz in der Gemeinde erhalten und auch künftig zu Chanukka auf den Schlossplatz gebracht werden.

HALLE: In Sachen-Anhalt wird die Errichtung eines jüdischen Elternheims angestrebt. Zu diesem Zweck ist die Gründung eines landesweiten Wohlfahrtsvereins vorgesehen. Wie der Vorsitzende des Landesverbandes jüdischer Gemeinden und der Jüdischen Gemeinde Halle, May Privorozki, erklärte, stehe bisher nicht fest, in welcher der drei sachsen-anhaltischen Städte, in denen es jüdische Gemeinden gebe (Halle, Magdeburg und Dessau), die neue Einrichtung entstehen solle.

KÖLN: Im Alter von 90 Jahren ist Henry Gruen, Vorstandsmitglied der Jüdischen Liberalen Gemeinde Köln, verstorben. 1923 in Köln geboren, kam Gruen, ursprünglich Heinz Grünebaum, 1938 mit einem Kindertransport nach Großbritannien und lebte ab 1947 in den USA. 1971 zog er erneut nach Köln und engagierte sich maßgeblich in der liberalen Gemeinde Gescher LaMasoret.

НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ



Foto: D. Schwarcz

AMBERG: В Еврейской общине Амберга появился новый раввин: Элиас Драи. В конце ноября он был введён в должность. Новый раввин сразу же почувствовал себя в Амберге как дома, и не только потому, что, работая до этого в Мюнхене, он часто приезжал в Амберг для духовного попечения, но и потому, что является уроженцем этого города. На церемонии введения в должность присутствовал президент Земельного союза еврейских общин Баварии, вице-президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер. Д-р Шустер пожелал раввину Драю успеха на новой должности. Драи является первым за более чем сорок лет штатным раввином в Амберге.

ВЮРЦБУРГ: Во внутреннем дворе больницы Юлиусспитал в Вюрцбурге установлен памятник, напоминающий о еврейской истории этого места. Больница была построена в 1576 году архиепископом Юлиусом Эхтером частично на территории Еврейского кладбища, срытого по приказу этого церковного иерарха, несмотря на то что еврейская община города в соответствии с Галахой приобрела этот земельный участок в вечное пользование. Памятник, созданный скульптором Куртом Гриммом, был торжественно открыт председателем Еврейской общины Вюрцбурга д-ром Йозефом Шустером и директором правления фонда «Олиусспиталь Вюрцбург» Вальтером Гербертом.

ЭММЕНДИНГЕН: У Еврейской общины Эммендингена появился новый ханукальный светильник, который был впервые использован в этом году. Эта ханукия высотой 180 см необычна не только своей художественной ценностью, но в первую очередь ещё и потому, что она была пожертвована бывшим священником Карлом Гюнтером в память о его матери, которая до Второй мировой войны работала секретарём в еврейской общине города. Как рассказал Карл Гюнтер во время церемонии зажжения первой ханукальной свечи, его мать, испытывая ощущение собственного бессилия, стала свидетелем разрушения синагоги во время «Хрустальной ночи». Председатель Еврейской общины Торстен Роттбергер поблагодарил Гюнтера за щедрый подарок. Он сказал, что светильник займёт почётное место в общине и что отныне во время Хануки он будет устанавливаться на площади Шлоссплац.

ГАЛЛЕ: В Саксонии-Ангальте планируется создание еврейского дома престарелых. Для этих целей должно быть создано земельное благотворительное общество. Как сказал председатель Земельного союза еврейских общин Саксонии-Ангальта и Еврейской общины Галле Макс Привороцкий, пока ещё не решено, в каком из трёх городов этой земли, в которых есть еврейские общины (Галле, Магдебурге или Дессау), будет создано новое учреждение.

КЕЛЬН: В возрасте 90 лет скончался член правления Либеральной еврейской общины Кельна Генри Грюн. Грюн (при рождении Хайнц Грюнебаум) родился в 1923 году в Кельне. В 1938 году он детским транспортом был доставлен в Великобританию. С 1947 года Грюн жил в США. В 1971 году он вернулся в Кельн, где активно участвовал в жизни либеральной общины «Гешер ла-Масорет».

Berechtigte Sorge

Israelische Experten warnen vor möglichen Folgen des Interimsabkommens mit dem Iran



Bald mit Atomsprengköpfen? Militärparade in Teheran | Foto: dpa

In der internationalen Politik wird heftig über das Interimsabkommen zwischen den sechs Verhandlungsmächten und dem Iran gestritten. Dabei gelangen Argumente, die für oder gegen die Genfer Vereinbarung vorgebracht werden, oft in stark vereinfachter Form in die Medien. Umso interessanter ist es, von israelischen Experten vorgelegte Analysen und Schlussfolgerungen zum Iran-Deal zu betrachten. Daraus ergibt sich, dass Israel durchaus Grund zu Sorgen hat. Der hochgeachtete Direktor des Instituts für Studien zu Nationaler Sicherheit (INSS) und ehemalige Befehlshaber des militärischen Nachrichtendienstes, Amos Jadlin, begrüßte zwar die Tatsache, dass das iranische Atomwaffenprogramm vorerst eine Pause einlegen müsse und in geringem Umfang auch zurückgerollt werde. Allerdings hätten Interimsabkommen „die Tendenz“, sich zu endgültigen Regelungen zu entwickeln. Die dem Iran auferlegten Bedingungen, die weitestgehend auf ein „Einfrieren“ des Ist-Zustands hinausliefen,

seien im Rahmen einer endgültigen Regelung aber inakzeptabel. Vielmehr müsse diese die Zeit, die der Iran zum Bau von Nuklearwaffen benötige, von Monaten auf Jahre verlängern.

Die ebenfalls am INSS forschende Rüstungskontrollexpertin Emily Landau verwies auf das Versagen des Westens, Nordkorea von seiner atomaren Aufrüstung abzuhalten. Im Jahr 2005, so Landau, habe sich Pjöngjang vertraglich zur Aufgabe seines Atomprogramms verpflichtet – allerdings nur, um im darauf folgenden Jahr seinen ersten Nuklearsprengsatz zu zünden. Um ein solches Versagen gegenüber dem Iran zu verhindern, müsse ein starker und glaubwürdiger Druck auf Teheran aufrechterhalten werden.

Als die entscheidende Schwachstelle in dieser Beziehung sehen viele Israelis die Politik der US-Regierung an. In einer Analyse erklärte der Militärkommentator Ron Ben-Jischai, in Jerusalem, aber auch in arabischen Hauptstädten herrsche die Auffassung vor, die Regierung Obama sei auf einen außenpoliti-

schen „Non-Interventionismus“ eingeschwenkt. Das werde die westliche Haltung gegenüber dem Iran schwächen.

Das tiefe Misstrauen zwischen Jerusalem und Washington – Ben Jischai spricht von der tiefsten Krise in den israelisch-amerikanischen Beziehungen seit mehr als zwei Jahrzehnten – erschwert auch die Suche nach einem gemeinsamen Nenner. Jadlin empfiehlt zwar dringend eine bessere Koordination zwischen Israel und den USA, fordert Israel aber auch auf, einen „eigenständigen Aktionsplan“ für den Fall zu entwickeln, dass kein befriedigendes Endabkommen mit dem Iran erreicht werden könne. Was das bedeutet, hat Jadlin bereits im Vorfeld des Interimsabkommens formuliert: „Wenn das Misstrauen zwischen Israel und den Vereinigten Staaten anhält und die Glaubwürdigkeit des diplomatischen Drucks seitens der USA weiterhin ausgehöhlt wird, wird eine israelische Militäroption als die einzige mögliche Antwort auf die iranische Atom-Herausforderung wieder relevant.“ wst

Обоснованные опасения

Израильские эксперты предупреждают о возможных последствиях промежуточного договора с Ираном

На международной политической арене идут жаркие споры о промежуточном договоре между «шестёркой» международных посредников и Ираном. При этом аргументы за и против достигнутого в Женеве соглашения часто попадают в СМИ в очень упрощённом виде.

В этой связи небезынтересно ознакомиться с мнением и выводами израильских экспертов по поводу соглашения с Ираном. Из них следует, что у Израиля есть все основания для беспокойства. Хотя такой авторитетный эксперт, как Амос Ядлин, директор Института исследований в области национальной безопасности (INSS) и бывший глава военной разведки, и приветствовал тот факт, что иранская ядерная программа на время будет остановлена и в небольшом объёме сокращена, однако он указал на то, что временные договоры имеют тенденцию превращаться в окончательные. По его мнению, условия, поставленные Ирану, в основном направлены на замораживание статуса-кво, и поэтому являются неприемлемыми, если речь идёт об окончательном договоре. Он считает, что этот договор должен обеспечить такие условия, при которых Ирану для создания ядерного оружия потребуются не месяцы, а годы.

Эксперт по контролю над вооружениями Эмили Ландау из того же INSS напомнила о провале попыток Запада помешать Северной Корее обзавестись ядерным оружием. В 2005 году Пхеньян подписал договор, в котором обещал свернуть свою ядерную программу, однако всего лишь год спустя он провёл свои первые ядерные испытания. По мнению Ландау, чтобы не допустить подобного фиаско с Ираном, необходимо оказывать на Тегеран сильное и убедительное давление.

Самую большую проблему в этом вопросе многие израильтяне видят в политике правительства США. Как считает военный жур-

налист Рон Бен-Ишай, в Иерусалиме, а также в столицах арабских государств, преобладает мнение, что правительство Обамы строит свою внешнюю политику на принципе невмешательства. С точки зрения Бен-Ишай, это ослабит позицию Запада в диалоге с Ираном.

Глубокое недоверие между Иерусалимом и Вашингтоном (Бен-Ишай говорит о самом глубоком кризисе в американско-израильских отношениях за более чем 20 лет) осложняет и поиск общего знаменателя. Амос Ядлин хотя и настоятельно рекомендует улучшить координацию усилий между Израилем и США, однако в то же время призывает Израиль разработать свой собственный план действий на тот случай, если удовлетворительного окончательного соглашения с Ираном достигнуто не будет. Что это означает, он сформулировал ещё в преддверии заключения промежуточного договора: «Если недоверие между Израилем и Соединёнными Штатами сохранится и доверие к серьёзности дипломатического давления со стороны США будет и дальше подрываться, то на повестку дня в качестве единственного возможного ответа на иранскую ядерную угрозу снова выйдет израильская военная операция.» wst

Аргументы за и против достигнутого в Женеве соглашения часто попадают в СМИ в очень упрощённом виде.

Zeuge der Zeiten

Heinz-Joachim Aris hat die NS-Verfolgung in Dresden überlebt, blieb in der DDR und baute jüdisches Leben nach der Wende mit auf

„Ich komme aus dem Nahen Osten.“ Diesen Satz verkündete Heinz-Joachim Aris, ohne mit der Wimper zu zucken, als sich Mitglieder des Präsidiums des Zentralrats der Juden in Deutschland beim jüngsten Gemeindetag in Berlin den Teilnehmern vorstellten. Falls aber jemandem bei diesen Worten Geburtsorte wie Jerusalem, Kairo oder Beirut in den Sinn kamen: gemeint war, mit unaufgeregt vorgetragenem Humor, nicht der Nahe Osten, sondern der ganz nahe Osten: die ehemalige DDR.

„Hört man doch, oder?“ schmunzelt Aris im anschließenden Gespräch mit der „Zukunft“. In der Tat ist der sächsische Zungenschlag beim Vorsitzenden des Landesverbandes Sachsen der Jüdischen Gemeinden unverkennbar. In der jüdischen Szene in Deutschland, wo die allermeisten in einem anderen Land geboren wurden oder zumindest von zugewanderten Eltern stammen, ist Aris eine Ausnahme. Er wurde in zweiter Generation in Dresden geboren, wo er bis heute lebt. Auch seine beiden Töchter sind in der sächsischen Metropole zu Hause.

Das bedeutet aber keineswegs, Aris' Leben sei abwechslungsarm verlaufen. Ganz im Gegenteil. Außergewöhnlich war bereits die im Dezember 1933 geschlossene Ehe von Heinz-Joachims Eltern. Seine Mutter Susanne war eine „Arierin“, die es sich auch unter dem Nazi-Terror nicht nehmen ließ, den „Volljuden“ Helmut zu heiraten – dies in einer Zeit, in der sich viele Nichtjuden von ihren Ehepartnern trennten. Susanne blieb auch konsequent: 15 Jahre später trat sie offiziell zum Judentum über.

So wurde Heinz-Joachim 1934 in eine

Zeit hineingeboren, in der er und seine anderthalb Jahre jüngere Schwester Renate von früh an den gelben „Judenstern“ tragen mussten, keine Schule besuchen und auch öffentliche Verkehrsmittel nicht nutzen durften. Der Vater durfte zwar zu Hause wohnen, wurde aber jeden Tag zur Zwangsarbeit herangezogen.

Glück im Unglück: Die Familie kam bei der „arischen“ Großmutter unter. „In dem Haus, in dem sie lebte“, erzählt Aris, „wohnten anständige Leute. Wir wurden von den Nachbarn in keiner Weise angefeindet.“ Zum Schluss wurde das Überleben eine Frage des Zufalls. Für den 16. Februar 1945 hatte die Familie einen Deportationsbefehl erhalten. Ziel war das Konzentrationslager Theresienstadt. Diesem Schicksal entging sie nur durch

Dass das Leben unerwartete Wenden nimmt, ist jemand wie Heinz-Joachim Aris geradezu gewohnt.

den alliierten Luftangriff auf Dresden am 13. und 14. Februar.

Am 8. Mai 1945, einen Tag nach Aris' Geburtstag, wurde Dresden von der Roten Armee eingenommen – für Aris



Überraschungen gewohnt: Heinz-Joachim Aris ist nicht so leicht zu erschüttern | Foto: G. Zielke

und seine Familie die langersehnte Befreiung, aber kein nahtloser Übergang zur Normalität. „Auf die Schule kam ich erst mit elf“, sagt er. Und zwar – fast altersgerecht – gleich in die vierte Klasse. Das war dem in der NS-Zeit von den Eltern erteilten Heimunterricht zu verdanken, der aber mit einem geordneten Schulbetrieb nicht zu vergleichen war. So mussten Heinz-Joachim und seine Schwester große Wissenslücken aufholen. Die Lehrer, so Aris, gaben sich große Mühe, ihnen zu helfen. „Vor allem mit der Rechtschreibung“, erinnert er sich, „hatte ich damals Probleme.“

1948 feierte Heinz-Joachim seine Bar-Mitzwa. Das ließ sich die bewusst jüdisch lebende Familie nicht nehmen. Man lebte zwar nicht koscher – das wäre auch nicht so leicht gewesen –, doch wurde freitagsabends der Schabbat „mit eiserner Disziplin“ gefeiert. Vater Helmut war ab 1953 bis zu seinem Tod im Jahr 1987 Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde in Dresden und ab 1962 auch Vorsitzender des Verbandes der Jüdischen Gemeinden in der DDR.

Heinz-Joachim studierte Wirtschaftswissenschaften an der Universität Leip-

zig und arbeitete in leitender Funktion in der Industrie. Nach dem Tod seines Vaters wurde er gebeten, in den Vorstand der Dresdener Jüdischen Gemeinde nachzurücken. Die jüdischen Gemeinden waren für das DDR-Regime keine Gefahr. Sie wurden geduldet. Selbst Kontakte mit jüdischen Organisationen im „kapitalistischen Ausland“ – nicht aber zu Israel – waren, unter strikter Kontrolle des Regimes, möglich. Aris selbst durfte sogar zu jüdischen Veranstaltungen in den Westen reisen. Auf persönlicher Ebene allerdings durfte der Industriemanager nur sozialistisches Ausland besuchen und musste sich verpflichten, keine Westkontakte zu unterhalten. „Ich hatte aber eine Tante, die 1939 nach Chile geflüchtet war“, berichtet Aris. „Den Kontakt zu ihr, einer von den Nazis verfolgten Jüdin, abzubrechen, habe ich mich geweigert. Das wurde denn auch akzeptiert.“

Nach der deutschen Vereinigung nahm Aris das Angebot eines vorgezogenen Ruhestandes an, als die Kleinmotorenfabrik, in der er arbeitete, unter dem Konkurrenzdruck aus dem Westen in Schwierigkeiten geriet. Seitdem

engagiert er sich noch intensiver im jüdischen Leben. Bis Mitte 2012 war er Geschäftsführer der Jüdischen Gemeinde zu Dresden, deren Mitgliederzahl dank der Zuwanderung von 61 im Jahr 1989 auf heute 720 gestiegen ist. Er hatte maßgeblichen Anteil an der Integration der neuen Gemeindeglieder aus der ehemaligen UdSSR in seiner Heimatstadt. Dazu gehörte nicht zuletzt die nur scheinbar banale Wohnraumbeschaffung für die Zugezogenen. 2002 wurde er ins Direktorium des Zentralrats gewählt und ist seit 2006, mit anderthalbjähriger Unterbrechung, Mitglied des Präsidiums. Auch im jüdisch-christlichen Dialog ist Aris tätig. Vor einem Jahr wurde ihm der sächsische Verdienstorden verliehen.

Die Gemeinde und ihre Mitglieder, weiß Aris zu berichten, seien gut in ihre Umwelt integriert. Dass jüdisches Leben in seiner Stadt eine erneute Blüte erlebt, freut den Ur-Dresdner. Hätte er zu DDR-Zeiten geglaubt, dass es jemals dazu kommt? Wohl kaum. Auf der anderen Seite: Dass das Leben unerwartete Wenden nimmt, ist jemand wie Heinz-Joachim Aris geradezu gewohnt. zu

Очевидец событий

Хайнц-Йоахим Арис пережил нацистские преследования в Дрездене, остался в ГДР и участвовал в возрождении еврейской жизни после воссоединения Германии

«Я родом с Ближнего Востока», – с серьёзным видом сказал председатель Земельного союза еврейских общин Саксонии Хайнц-Йоахим Арис во время встречи членов Президиума Центрального совета евреев в Германии с участниками Дня общин, недавно прошедшего в Берлине. Если при этом кто-то подумал, что Арис родился в Иерусалиме, Каире или Бейруте, то он ошибся: эти произнесённые с невозмутимым видом слова были шуткой, ведь речь шла не о Ближнем, а о ближайшем Востоке, то есть о бывшей ГДР.

«Это слышно, не так ли?» – с улыбкой говорит Арис в последующей беседе с газетой «Zukunft». И действительно, его саксонский акцент нельзя не услышать. Среди евреев в Германии, подавляющее большинство которых либо родилось в других странах, либо выросло в семьях иммигрантов, Арис является исключением. Он дрезденец во втором поколении и до сих пор живёт в этом городе. В столице Саксонии живут и обе его дочери.

Однако это не означает, что жизнь Ариса протекала спокойно и гладко. Как раз наоборот. Необычным был уже сам брак родителей Хайнца-Йоахима, заключённый в декабре 1933 года. Его мать Зузанна была «арийкой», которая, несмотря на нацистский террор, не побоялась выйти замуж за «чистокровного еврея» Гель-

мута, и это во времена, когда многие неевреи расходились со своими еврейскими супругами. 15 лет спустя она сделала следующий шаг, официально перейдя в иудаизм.

Хайнц-Йоахим родился в 1934 году. Ему и его сестре Ренате, которая на полтора года младше его, с ранних лет пришлось носить жёлтую звезду Давида. Им было запрещено посещать школу и пользоваться общественным транспортом. Хотя его отцу разрешили жить дома, однако он каждый день должен был ходить на принудительные работы.

Впрочем, его семье ещё повезло: они смогли переехать к «арийской» бабушке. «В её доме, – вспоминает Арис, – жили приличные люди. Мы не сталкивались с враждебностью со стороны соседей». В конце концов им удалось выжить лишь благодаря счастливой случайности. 16 февраля 1945 года семью должны были депортировать в концлагерь Терезиенштадт. Однако этого не произошло из-за бомбардировки Дрездена союзнической авиацией 13 и 14 февраля.

8 мая 1945 года, через день после дня рождения Ариса, Дрезден был занят Красной Армией. Для Ариса и его семьи это означало долгожданное освобождение, однако переход к нормальной жизни оказался нелёгким. «В школу я пошёл лишь в 11 лет», – рассказывает Арис. При этом его определили, практически в соответствии с возрастом, сразу в чет-

вёртый класс. Этим обстоятельством он был обязан домашним занятиям с родителями во времена нацизма, которые, тем не менее, не могли заменить нормальной школы. Поэтому Хайнцу-Йоахиму и его сестре пришлось восполнять большие пробелы в знаниях. Арис рассказывает, что учителя очень старались помочь им. «Особенно большие проблемы были у меня тогда с правописанием», – вспоминает он.

В 1948 году Хайнц-Йоахим отметил свою бар-мицву. Это было важно для его семьи, которая сознательно придерживалась еврейских традиций. Хотя Арисы и не соблюдали кашрут

Власти ГДР не видели опасности в еврейских общинах и мирились с их существованием.

(что было бы не так просто), однако каждую пятницу вечером «с железной дисциплиной» отмечался Шаббат. Начиная с 1953 года и до своей смерти в 1987 году отец Ариса Гельмут был председателем Еврейской общины Дрездена, а с 1962 года – председателем Союза еврейских общин в ГДР.

Хайнц-Йоахим изучал экономику в Лейпцигском университете, а затем работал на руководящей должности в промышленности. После смерти отца ему предложили стать членом правления Еврейской общины Дрездена. Власти ГДР не видели опасности в еврейских общинах и мирились с их существованием. Допускались даже контакты с еврейскими организациями в капиталистических странах, за исключением Израиля, однако это происходило под строгим контролем властей. Так, Арису позволяли даже ездить на еврейские мероприятия на Запад. В то же время для поддержания личных контактов он мог посещать только социалистические страны и вынужден был дать подписку, что не будет общаться с людьми, проживающими на Западе. «Однако у меня была тётка, которая в 1939 году эмигрировала в Чили, – рассказывает Арис. – Я отказался порвать контакт с ней, еврейкой, которую преследовали нацисты, и власти согласились с этим».

Когда после воссоединения Германии завод по производству двигате-

лей малой мощности, на котором работал Арис, оказался в тяжёлом положении из-за западной конкуренции, он принял предложение досрочно выйти на пенсию. С тех пор Арис ещё более активно участвует в еврейской жизни. До середины 2012 года он был управляющим делами Еврейской общины Дрездена, количество членов которой благодаря иммиграции выросло с 61 в 1989 году до 720 в настоящее время. В своём родном городе он внёс большой вклад в интеграцию новых членов общины из бывшего СССР. В числе прочего ему пришлось решать и такую лишь на первый взгляд банальную задачу, как обеспечение новоприбывших жильём. В 2002 году он был избран членом Директората ЦСЕГ, а с 2006 года он с полуторогодовым перерывом является членом Президиума. Он также участвует в еврейско-христианском диалоге. Год назад ему был вручён орден Саксонии «За заслуги».

Арис рассказывает, что община и её члены хорошо интегрированы в окружающее общество. Его, коренного жителя Дрездена, очень радует, что еврейская жизнь в этом городе снова переживает расцвет. Мог ли он во времена ГДР представить себе, что это когда-нибудь произойдёт? Вряд ли. С другой стороны, такому человеку, как Хайнц-Йоахим Арис, не привыкать к тому, что жизнь полна неожиданностей. zu

Хранители прошлого

Комиссии по изучению истории евреев в Гессене исполнилось 50 лет

Ральф Паш

Рuth Wagner hat viele öffentliche Ämter bekleidet, aber keines wie dieses: Seit 2005 ist die ehemalige hessische Ministerin für Wissenschaft und Kultur Vorsitzende der „Kommission für die Geschichte der Juden in Hessen“, die in diesem Jahr ihr 50-jähriges Bestehen feierte. Nicht ohne Stolz verweist Ruth Wagner darauf, dass diese Kommission mit ihren 70 Mitgliedern bundesweit einzigartig ist. Um die jüdische Geschichte im Lande zu erzählen, hat das aus Wissenschaftlern, Denkmalpflegern, Lehrern, Museumsmitarbeitern, Archivaren und Bibliothekaren bestehende Gremium umfassende Arbeit geleistet, unter anderem mit dem auch 20 Jahre nach seinem Erscheinen noch immer maßgebenden Band „900 Jahre Geschichte der Juden in Hessen“. Inzwischen weist die Liste der Publikationen, die durch das Engagement der Kommission veröffentlicht werden konnten, 35 Titel auf.

Die Kommission, deren Geschäftsstelle sich am Staatsarchiv in Wiesbaden befindet, war entstanden, als in Frankfurt am Main die Vorbereitungen für den ersten Auschwitz-Prozess gegen ehemalige Angehörige der Lagermannschaft des Vernichtungslagers liefen. Die treibende Kraft bei der Gründung der Kommission war der damalige Kultusminister Ernst Schütte, der nicht nur die wissenschaftliche Aufarbeitung der jüdischen Vergangenheit als Ziel vorgab, sondern auch ein Startka-

pital von damals 15.000 DM zur Verfügung stellte. Zum ersten Vorsitzenden der Kommission wurde der ehemalige Leiter des Staatsarchivs in Wiesbaden, Georg Wilhelm Sante, gewählt. Anfangs gab es Rivalitäten mit einer ähnlichen Kommission in Frankfurt, doch konnten die Differenzen in den siebziger Jahren ausgeräumt werden.

Um die jüdische Geschichte in Hessen zu erzählen, hat die Kommission umfassende Arbeit geleistet.

Die Ziele, die sich die Kommission gesteckt hat und die sie auch heute noch verfolgt, sind vielfältig. Neben der Veröffentlichung von Büchern gehört die Erfassung von Archivmaterial ebenso dazu wie die Erarbeitung einer Bibliografie und die Inventarisierung von Friedhöfen, Grabsteinen und Synagogen. Vieles ist inzwischen



Kein Job wie andere: Ruth Wagner beim Festakt zum 50-jährigen Bestehen der Kommission | Foto: Hessisches Hauptstaatsarchiv

realisiert oder zumindest angesprochen worden, doch werden viele Vorhaben wohl noch Jahre in Anspruch nehmen. Die Erforschung der 250 erhaltenen jüdischen Friedhöfe ist eines der Großprojekte, die noch geraume Zeit benötigen. Gegenwärtig sucht die Kommission Freiwillige vor Ort, die bei der Dokumentation der Grabstätten helfen. 11.000 Inschriften von 50 Friedhöfen sind inzwischen über LAGIS, das Dokumentationssystem des Hessischen Landesamtes für geschichtliche Landeskunde in Marburg, im Internet abrufbar. „An manchen Tagen sind mehrere Hundert Zugriffe zu verzeichnen“, freut sich die Kommissionsvorsitzende über den Erfolg des Projekts. Ähnlich stark sei die Nachfrage nach den Personenstandsregistern jüdischer Familien, die man inzwischen ebenfalls im Internet finde. Die Originale – es handelt

sich vor allem um Bestände aus dem 19. Jahrhundert – sind zwar verschollen, doch fanden sich im Staatsarchiv Wiesbaden Filmkopien. Davon wurden Positivabzüge angefertigt und digital zugänglich gemacht.

Das erst nach 1945 entstandene Bundesland Hessen hatte sich sehr früh für die Bewahrung jüdischen Erbes stark gemacht. So gaben hessische Politiker Mitte der 50er-Jahre den Anstoß für die Vereinbarung, laut der sich die Länder und der Bund die Ausgaben für die Pflege jüdischer Friedhöfe zur Hälfte teilen. 1986 schloss die Landesregierung einen Staatsvertrag mit den jüdischen Gemeinden in Hessen, der die Pflege der Kulturgüter regelt.

Lange Zeit sei das öffentliche Interesse für Friedhöfe und Synagogen eher gering gewesen, erinnert sich Wagner. 420 Synagogen habe es in Hessen vor dem Holocaust gegeben, 160 davon seien in den 1950er-Jahren noch übrig gewesen, diese Zahl habe sich dann nochmals reduziert, weil einige überbaut oder gar abgerissen wurden. Seit 1988,

als sich die von den Nazis angezeigten Novemberpogrome zum 50. Mal jährt, seien die Synagogen aber stärker ins Blickfeld gerückt. Inzwischen haben verschiedene Initiativen für die Restaurierung und neue Nutzung etlicher Bauwerke gesorgt. Kürzlich gründete sich im nordhessischen Felsberg ein Verein, der das dort bisher als Restaurant genutzte Synagogengebäude kaufen, sanieren und nicht nur als Museum und Veranstaltungsort, sondern auch für Gottesdienste der nordhessischen liberalen Gemeinde Emet weSchalom nutzen will.

Bei der Restaurierung der Synagogen wurde, berichtet Ruth Wagner, nach Möglichkeit Wert darauf gelegt, dass die Spuren der Zerstörung während der Nazi-Zeit nicht übertüncht wurden, sondern weiter sichtbar blieben. Die Kommission hatte bereits 2008 gemeinsam mit dem Landesamt für Denkmalpflege ein „Synagogenbuch“ herausgegeben, das demnächst in einer Neuauflage – um die inzwischen sanierten Bauwerke erweitert – erscheinen soll.

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

«Это я давно хотел знать ...»
Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

Ральф Паш

Рuth Wagner arbeitete an vielen staatlichen Stellen, doch ist keine andere wie diese: Seit 2005 ist die ehemalige hessische Ministerin für Wissenschaft und Kultur Vorsitzende der „Kommission für die Geschichte der Juden in Hessen“, die in diesem Jahr ihr 50-jähriges Bestehen feierte. Nicht ohne Stolz verweist Ruth Wagner darauf, dass diese Kommission mit ihren 70 Mitgliedern bundesweit einzigartig ist. Um die jüdische Geschichte im Lande zu erzählen, hat das aus Wissenschaftlern, Denkmalpflegern, Lehrern, Museumsmitarbeitern, Archivaren und Bibliothekaren bestehende Gremium umfassende Arbeit geleistet, unter anderem mit dem auch 20 Jahre nach seinem Erscheinen noch immer maßgebenden Band „900 Jahre Geschichte der Juden in Hessen“. Inzwischen weist die Liste der Publikationen, die durch das Engagement der Kommission veröffentlicht werden konnten, 35 Titel auf.

Die Kommission, deren Geschäftsstelle sich am Staatsarchiv in Wiesbaden befindet, war entstanden, als in Frankfurt am Main die Vorbereitungen für den ersten Auschwitz-Prozess gegen ehemalige Angehörige der Lagermannschaft des Vernichtungslagers liefen. Die treibende Kraft bei der Gründung der Kommission war der damalige Kultusminister Ernst Schütte, der nicht nur die wissenschaftliche Aufarbeitung der jüdischen Vergangenheit als Ziel vorgab, sondern auch ein Startka-

pitäl von damals 15.000 DM zur Verfügung stellte. Zum ersten Vorsitzenden der Kommission wurde der ehemalige Leiter des Staatsarchivs in Wiesbaden, Georg Wilhelm Sante, gewählt. Anfangs gab es Rivalitäten mit einer ähnlichen Kommission in Frankfurt, doch konnten die Differenzen in den siebziger Jahren ausgeräumt werden.

Um die jüdische Geschichte in Hessen zu erzählen, hat die Kommission umfassende Arbeit geleistet. Die Ziele, die sich die Kommission gesteckt hat und die sie auch heute noch verfolgt, sind vielfältig. Neben der Veröffentlichung von Büchern gehört die Erfassung von Archivmaterial ebenso dazu wie die Erarbeitung einer Bibliografie und die Inventarisierung von Friedhöfen, Grabsteinen und Synagogen. Vieles ist inzwischen

realisiert oder zumindest angesprochen worden, doch werden viele Vorhaben wohl noch Jahre in Anspruch nehmen. Die Erforschung der 250 erhaltenen jüdischen Friedhöfe ist eines der Großprojekte, die noch geraume Zeit benötigen. Gegenwärtig sucht die Kommission Freiwillige vor Ort, die bei der Dokumentation der Grabstätten helfen.

Das erst nach 1945 entstandene Bundesland Hessen hatte sich sehr früh für die Bewahrung jüdischen Erbes stark gemacht. So gaben hessische Politiker Mitte der 50er-Jahre den Anstoß für die Vereinbarung, laut der sich die Länder und der Bund die Ausgaben für die Pflege jüdischer Friedhöfe zur Hälfte teilen. 1986 schloss die Landesregierung einen Staatsvertrag mit den jüdischen Gemeinden in Hessen, der die Pflege der Kulturgüter regelt. Lange Zeit sei das öffentliche Interesse für Friedhöfe und Synagogen eher gering gewesen, erinnert sich Wagner. 420 Synagogen habe es in Hessen vor dem Holocaust gegeben, 160 davon seien in den 1950er-Jahren noch übrig gewesen, diese Zahl habe sich dann nochmals reduziert, weil einige überbaut oder gar abgerissen wurden. Seit 1988,

als sich die von den Nazis angezeigten Novemberpogrome zum 50. Mal jährt, seien die Synagogen aber stärker ins Blickfeld gerückt. Inzwischen haben verschiedene Initiativen für die Restaurierung und neue Nutzung etlicher Bauwerke gesorgt. Kürzlich gründete sich im nordhessischen Felsberg ein Verein, der das dort bisher als Restaurant genutzte Synagogengebäude kaufen, sanieren und nicht nur als Museum und Veranstaltungsort, sondern auch für Gottesdienste der nordhessischen liberalen Gemeinde Emet weSchalom nutzen will. Bei der Restaurierung der Synagogen wurde, berichtet Ruth Wagner, nach Möglichkeit Wert darauf gelegt, dass die Spuren der Zerstörung während der Nazi-Zeit nicht übertüncht wurden, sondern weiter sichtbar blieben. Die Kommission hatte bereits 2008 gemeinsam mit dem Landesamt für Denkmalpflege ein „Synagogenbuch“ herausgegeben, das demnächst in einer Neuauflage – um die inzwischen sanierten Bauwerke erweitert – erscheinen soll.

Die Ziele, die sich die Kommission gesteckt hat und die sie auch heute noch verfolgt, sind vielfältig. Neben der Veröffentlichung von Büchern gehört die Erfassung von Archivmaterial ebenso dazu wie die Erarbeitung einer Bibliografie und die Inventarisierung von Friedhöfen, Grabsteinen und Synagogen. Vieles ist inzwischen

realisiert oder zumindest angesprochen worden, doch werden viele Vorhaben wohl noch Jahre in Anspruch nehmen. Die Erforschung der 250 erhaltenen jüdischen Friedhöfe ist eines der Großprojekte, die noch geraume Zeit benötigen. Gegenwärtig sucht die Kommission Freiwillige vor Ort, die bei der Dokumentation der Grabstätten helfen. 11.000 Inschriften von 50 Friedhöfen sind inzwischen über LAGIS, das Dokumentationssystem des Hessischen Landesamtes für geschichtliche Landeskunde in Marburg, im Internet abrufbar. „An manchen Tagen sind mehrere Hundert Zugriffe zu verzeichnen“, freut sich die Kommissionsvorsitzende über den Erfolg des Projekts. Ähnlich stark sei die Nachfrage nach den Personenstandsregistern jüdischer Familien, die man inzwischen ebenfalls im Internet finde. Die Originale – es handelt

HALLEL (hebräisch): Lob, Lobpreisung G'ttes. Hallel besteht aus einer Gruppe von Psalmen (Psalm 113–118), die einen Teil der Festtagsliturgie bilden. Sie werden nach einem einleitenden Segensspruch im Laufe des Morgeng'ttesdienstes Schacharit an den Feiertagen und an den acht Chanukkatagen rezitiert. Die Hallel-Psalmen werden nicht an Rosch Haschana und Jom Kippur gesprochen. Wir unterscheiden zwischen „Ganz Hallel“ (Psalm 113–118) und „Halb Hallel“, in dem die ersten elf Verse des Psalms 115 und 116 nicht gesprochen werden, wie zum Beispiel an den letzten sechs Tagen von Pessach sowie zu Rosch Chodesch, dem Beginn eines jüdischen Monats. In jüngster Zeit hat es sich eingebürgert, das Hallel-Gebet auch am Jom Ha-Atzmaut (Israels Unabhängigkeitstag) zu rezitieren.

HA-SCHEM (hebräisch): wörtlich „der Name“. Die für toratreue Juden übliche Bezeichnung für G't, da G'ttes Name aufgrund des Verbotes in der Tora nicht ausgesprochen oder niedergeschrieben werden darf. Wie der Name G'ttes auszusprechen ist, ist ohnehin nicht bekannt. Die hebräischen Buchstaben Jod He Waw He – das Tetragrammaton – drücken zugleich die Ewigkeit und Zeitlosigkeit G'ttes aus und stehen in etwa für „Er war, Er ist und Er wird immer sein.“

ГАЛЕЛЬ (древнеевр.)
Хвала, восхваление Б-га. Галель состоит из группы псалмов (псалмы 113-118), которые являются частью праздничной литургии. Их декламируют после благословения в ходе утреннего богослужения Шахарит, в праздники и в течение восьми дней Хануки. Псалмы, входящие в Галель, не читаются в Рош ха-Шана и Йом Кипур. Мы различаем между «полным Галелем» (псалмы 113-118) и «половинным Галелем», в котором не произносятся первые 11 стихов псалмов 115 и 116, как, например, в последние шесть дней Песаха, а так же в Рош Ходеш (начало еврейского месяца). В последнее время появился обычай декламировать Галель также и в Йом ха-Ацмаут (День независимости Израиля).

ХА-ШЕМ (древнеевр.)
Дословно «имя». Принятое у набожных евреев обозначение Б-га, поскольку Тора запрещает произносить или записывать его имя. Кроме того, всё равно неизвестно, как это имя произносится. Древнееврейские буквы йод-хе-вав-хе (тетраграмматон) выражают одновременно вечность и безвременность Б-га и означают приблизительно «Он был, Он есть, и Он всегда будет».

Tragischer Ausgang

Nach der Emanzipation träumten viele Juden vergeblich von voller Akzeptanz durch die deutsche Gesellschaft und Politik

Von Carsten Dippel

„Wir sind entweder Deutsche oder wir sind heimatlos“, beschwor einst der jüdische Jurist Gabriel Rieser (1806–1863) sein Bekenntnis zu Deutschland. Er gab damit dem Traum vieler Juden Ausdruck, als gleichberechtigte Bürger anerkannt zu werden. Seit den Tagen von Moses Mendelssohn waren Juden in Deutschland von der Sehnsucht getrieben, dazuzugehören. Nach der Reichsgründung 1871 schien sich diese Sehnsucht Schritt für Schritt, wenn auch nicht ohne Rückschläge und trotz teils erheblicher Gegenwehr, zu erfüllen. Bis zum Untergang der Weimarer Republik erlebte das deutsche Judentum tatsächlich die bis dahin wohl freieste Phase seiner Geschichte.

Was war deutsches Judentum in jener kurzen Blütephase der Emanzipation? Dieser Frage widmete das Zentrum Jüdische Studien Berlin-Brandenburg kürzlich seine erste internationale Tagung. Dabei wurden zentrale Aspekte der deutsch-jüdischen Identität herausgegriffen: Wie integriert waren Juden wirklich? Wie deutsch fühlten sie sich? Im Mittelpunkt standen die Selbstwahrnehmung und das Identitätsbewusstsein deutscher Juden, die Vielfalt von Existenzen und die Rolle von Juden in der Kultur, in der Politik und in der Gesellschaft vor allem Preußens und Berlins.

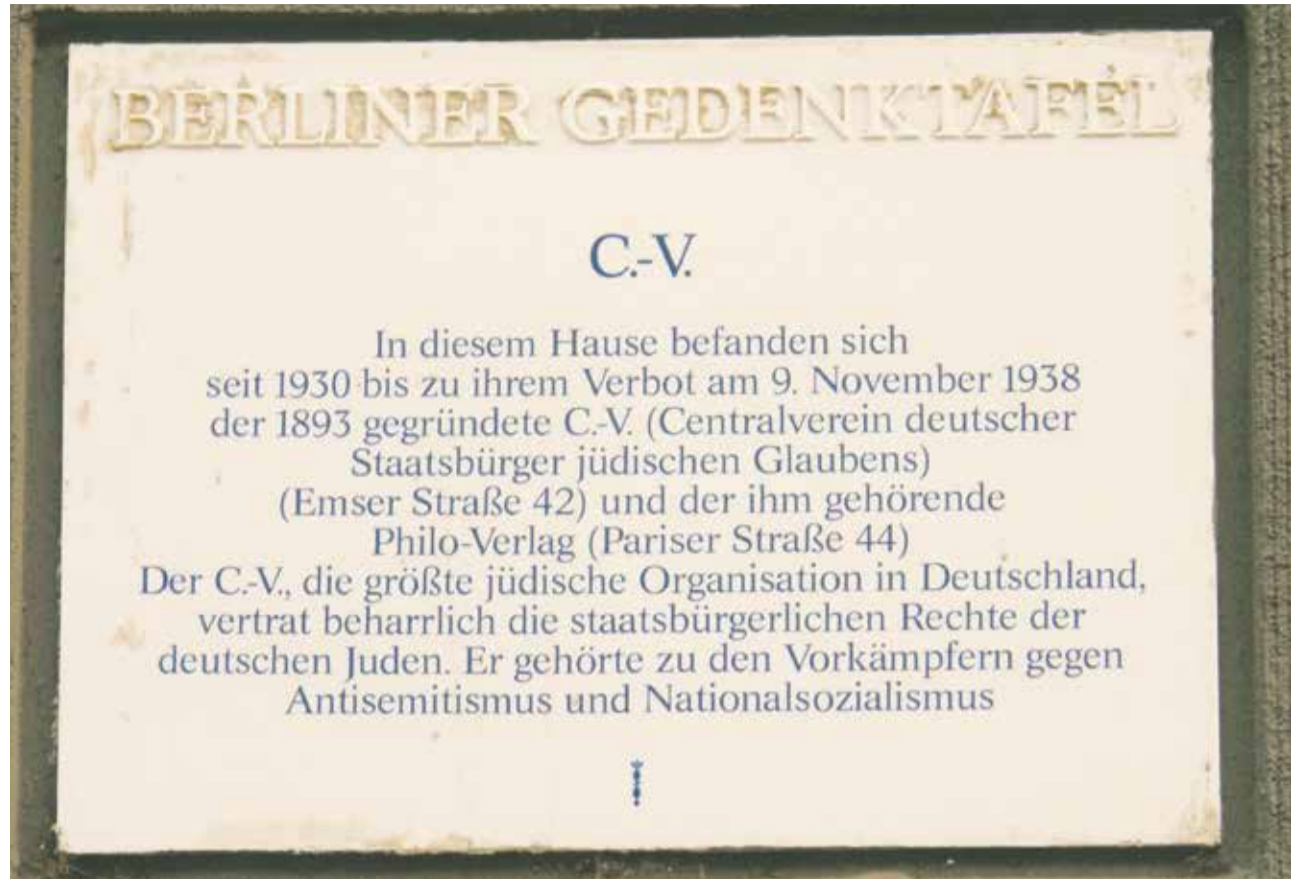
Die aufstrebende deutsche Reichshauptstadt war ein großer Schmelztiegel, so Michael A. Meyer (Cincinnati) bei der Tagung. Ein dynamischer Ort und Anziehungspunkt für viele Juden. Hier schienen sich viele ihrer Sehnsüchte zu erfüllen: Berlin als Ort der Toleranz, in dem wirtschaftlicher

Erfolg ebenso möglich war wie breite Engagement in Kultur und Wissenschaft. In Berlin prallten aber auch die unterschiedlichsten Ausprägungen jüdischer Identität aufeinander. Hier flossen verschiedenste politische, religiöse und soziale Strömungen zusammen. Der Kontrast zwischen dem alteingesessenen deutschen Judentum und den Zuwanderern aus Osteuropa konnte kaum stärker sein: ein Kaleidoskop von Identitätsmodellen, das es schwer machte, von dem einen deutschen Judentum zu sprechen.

Ein Sinnbild für die Ablehnung exklusiver jüdischer Identität und für das Bekenntnis zu einem nationalen deutschen Selbstverständnis, führte Frank Mecklenburg (New York) aus, sei der

Mit ihrem leidenschaftlichen Bekenntnis zu Deutschland hofften viele Juden, dass sich die Anerkennung von selber einstellen würde.

Centralverein deutscher Staatsbürger jüdischen Glaubens gewesen. Das Jahr 1933 markierte dann aber einen radikalen Bruch im Selbstverständnis deutscher Juden. Durch die Rassentheorien der Nationalsozialisten verschwand für sie mit einem Schlag die Hoffnung auf Akzeptanz und Gleichberechtigung.



Bekenntnis zu Deutschland: Der Centralverein focht für volle Integration der jüdischen Bevölkerungsgruppe | Foto: wikimedia

Wie quälend die Frage nach der Zugehörigkeit sein konnte, machte Stefanie Schüler-Springorum (Berlin) deutlich, die sich eingehend mit der kommunistischen Jugendbewegung auseinandersetzte. Die Hoffnung auf einen neuen Menschen führte jüdische Jugendliche oftmals in den Kommunismus: eine wegweisende Entscheidung, der nicht selten ein Bruch mit dem von Tradition und Religion geprägten Elternhaus vorausgegangen war. Familiäre Spuren, auch von später prominenten jüdischen Kommunisten, führten immer wieder in das durch Enge, Armut und Identitätskonflikte geprägte Berliner Scheunenviertel. Der jüdischen Tradition wollten die Jugendlichen entfliehen. Doch in der schönen neuen Welt des Kommunismus wurde gerade ihre jüdische Herkunft mit Argusaugen betrachtet.

Während in Frankreich die durch die Französische Revolution dekretierte Emanzipation der Juden am Anfang der Entwicklung stand, herrschte in Deutschland die Vorstellung, volle Gleichberechtigung könne nur am Ende eines langen Prozesses stehen, bei dem, so Shulamit Volkov (Tel Aviv),

Juden „gutes Benehmen“ zu zeigen hatten. Wie eng die Grenzen der Akzeptanz waren, zeigte sich in der Politik, zu der Juden kaum Zugang hatten. Eine jüdische Mehrheit setzte große Hoffnungen in den Linksliberalismus. Doch es gab durchaus auch solche, die sich dem rechten Lager zuordneten. Dort freilich wurden sie, so patriotisch sie sich selbst auch immer verstanden, noch viel stärker als in anderen Parteien zuerst immer als Juden und nicht als Deutsche wahrgenommen.

Für Till van Rahden (Montreal) bildeten Juden ab der Mitte des 19. Jahrhunderts eine Kerngruppe des deutschen Bürgertums. Nachdem sich die alteuropäischen gesellschaftlichen Verhältnisse spürbar verändert hätten, erklärte er, sei es Juden möglich gewesen, in diese Schicht aufzusteigen. Im Herzen der neuen bürgerlichen Gesellschaft entstand eine auf individueller Freiheit beruhende Vielfalt, doch mussten Juden auch hier erst ihre Rolle finden.

Eine Zäsur, so Julius H. Schoeps (Potsdam), habe mit dem völkisch-ideologischen Antisemitismus eingesetzt, der Juden nicht mehr nur das Recht abgesprochen habe, zur bürgerlichen Ge-

sellschaft zu gehören, sondern die Existenzberechtigung an sich. Wer sich vor 1933 für einen deutschen Juden hielt, hatte eine ziemlich klare Vorstellung davon, was das hieß: ein Bekenntnis zur jüdischen Herkunft und gleichzeitig zur deutschen Sprache und Kultur. Es war das Ergebnis eines langen Selbstfindungsprozesses, bei dem es um die Frage ging: deutscher Jude oder Jude in Deutschland?

Mit ihrem leidenschaftlichen Bekenntnis zu Deutschland hofften viele Juden, dass sich die Anerkennung von selber einstellen würde. In gewisser Weise handelte es sich dabei um ein Missverständnis. Denn zwar waren Juden überall dort, wo ihnen keine Steine in den Weg gelegt wurden, bemüht, in der Gesellschaft aktiv zu sein, doch hatten viele trotzdem nie das Gefühl, wirklich dazuzugehören. Es war ein „beklommenes Gefühl der Einengung, der Verlorenheit“, wie es Walther Rathenau beschrieb. Für die damalige deutsche Mehrheitsgesellschaft blieben Juden immer Bürger zweiter Klasse. So blieb der Traum einer vollständigen Akzeptanz nicht mehr als Wunschdenken mit letztendlich tragischem Ausgang.

Трагический финал

После эмансипации многие евреи мечтали о полном признании со стороны немецкого общества и политических кругов, однако эти мечты оказались напрасными Карстен Диппель

«Мы либо немцы, либо люди без родины», – такими словами однажды выразил своё чувство принадлежности к Германии еврейский юрист Габриэль Риссер (1806–1863). Так он сформулировал мечту многих евреев о том, чтобы их признали равноправными гражданами. Со времён Мозеса Мендельсона евреи в Германии страстно мечтали стать частью этой страны. Казалось, что после создания Германской империи в 1871 году эта мечта шаг за шагом начала осуществляться, несмотря на все препятствия и порой сильное противодействие. И действительно, можно сказать, что до падения Веймарской республики немецкие евреи были более свободными, чем когда-либо до этого.

Что же представляло собой немецкое еврейство в тот короткий период расцвета эмансипации? Этому вопросу была посвящена недавняя международная конференция, организованная Берлинско-бранденбургским центром иудаики. Участники конференции обсудили основные аспекты немецко-еврейской идентичности: насколько интегрированными были евреи на самом деле? В какой степени они чувствовали себя немцами? Главными темами конференции были самовосприятие и самосознание немецких евреев, многообразие их жизненных укладов и

роль евреев в культуре, политике и обществе, прежде всего в Пруссии и Берлине.

Как рассказал на конференции Майкл А. Майер (Цинциннати), бурно развивающаяся столица Германской империи была большим плавильным котлом, динамичным городом, который, как магнит, привлекал многих евреев. Казалось, что здесь могут исполниться многие их мечты. Берлин воспринимался ими как толерантный город, в котором не только можно было добиться экономического успеха, но и принять активное участие в культурной и научной жизни. В то же время в Берлине сталкивались самые разные формы еврейской идентичности, пересекались разнообразнейшие политические, религиозные и общественные течения. Между местным немецким еврейством и иммигрантами из Восточной Европы наблюдался разительный контраст. Этот kaleidoscope из разных моделей идентичности не позволяет говорить о каком-то одном немецком еврействе.

По словам Фрэнк Мекленбурга (Нью-Йорк), символом неприятия исключительно еврейской идентичности и приверженности национальному немецкому самосознанию было Центральное общество граждан Германии иудейского вероисповедания. 1933 год стал переломным для самосознания немецких евреев. Расовые

теории нацистов в одночасье развеяли надежды на признание и равноправие.

Насколько мучительным мог быть вопрос принадлежности, рассказала Штефани Шюлер-Шпрингорум (Берлин), которая тщательно исследовала молодёжное коммунистическое движение. Надежда на возникновение нового человека часто привлекла еврейскую молодёжь к коммунизму. Это было фундаментальное решение, которому нередко предшествовал разрыв с семьёй, её традициями и религией. Многие еврей-коммунисты, в том числе и ставшие позже известными, происходили из берлинского квартала Шойненфиртель, в котором царили теснота, бедность и конфликты на почве идентичности. Молодёжь хотела порвать с еврейской традицией. Однако в прекрасном новом мире коммунизма им не забывали их еврейское происхождение.

Со времён Мозеса Мендельсона евреи в Германии страстно мечтали стать частью этой страны.

Шуламит Волков (Тель-Авив) рассказала, что, в то время как во Франции в результате Великой французской революции евреи с самого начала получили гражданские права, в Германии царило представление, что полное равноправие евреев может быть достигнуто только в результате длительного процесса, в ходе которого они должны были продемонстрировать «хорошее поведение». Насколько ограниченной была готовность признать евреев, наглядно проявлялось в области политики, куда они практически не имели доступа. Большинство евреев возлагало большие надежды на левый либерализм. Однако были и такие, которые относили себя к правому лагерю. Правда, там, какими бы патриотами они себя не считали, их ещё больше, чем в других партиях, воспринимали в первую очередь как евреев, а не как немцев.

По мнению Тили ван Радена (Монреаль), начиная с середины XIX века евреи составляли ядро немецкой буржуазии. Возможность влиться в её ряды появилась у них после ощущения изменения общественных отношений в Европе того времени. В этом новом буржуазном обществе возникло многообразие, опирающееся на индивидуальную свободу, однако и здесь евреям сначала пришлось искать своё место.

По словам Юлиуса Х. Шёпса (Пот-

сдам), переломным моментом стало возникновение основанного на националистической идеологии антисемитизма, который не только отказывал евреям в праве быть частью буржуазного общества, но и даже в самом праве на существование. Те, кто до 1933 года считал себя немецким евреем, имел конкретное представление о том, что это значит: приверженность своему еврейскому происхождению и одновременно немецкому языку и культуре. Это было результатом длительного процесса формирования самоидентификации, суть которого заключалась в вопросе: немецкий еврей или еврей в Германии?

Проявляя страстную приверженность Германии, многие евреи надеялись, что рано или поздно общество признает их. В некотором смысле это было недоразумением. Несмотря на то что евреи старались проявлять гражданскую активность во всех областях, где им не чинили препятствий, у них никогда не было ощущения, что они действительно стали своими. Говоря словами Вальтера Ратенау, их не покидало «тяжёлое чувство ущемлённости и потерянности». Для большинства немцев того времени евреи всегда были гражданами второго сорта. Таким образом, мечта о полном признании так и осталась всего лишь мечтой, которая в конечном итоге закончилась трагически.

Städte der Weisen

Im Mittelalter beherbergten Speyer, Worms und Mainz legendäre jüdische Gemeinden / 2019 könnten deren Spuren zur Welterbestätte erklärt werden **Von Heinz-Peter Katlewski**

Deutschland ist ein altes Kulturland mit schöner Natur. Da nimmt es nicht wunder, dass die UNO-Organisation für Erziehung, Wissenschaft und Kultur, besser bekannt als UNESCO, insgesamt 38 Wahrzeichen in der Bundesrepublik als Welterbestätten, also Bauwerke oder Naturstätten von weltweiter Bedeutung, anerkannt hat. Das sind immerhin knapp vier Prozent aller weltweit anerkannten Standorte, obwohl auf das Land zwischen Rhein und Oder nur 1,1 Prozent der Weltbevölkerung entfallen. Zu den bekanntesten deutschen Welterbestätten gehören der Kölner Dom und das Wattenmeer.

Geht es nach dem Wunsch des Landes Rheinland-Pfalz, wird künftig auch das jüdische Erbe der Städte Speyer, Worms und Mainz Teil des Weltkulturerbes sein. Im vergangenen Jahr beantragte Rheinland-Pfalz bei der Deutschen Kultusministerkonferenz, die jüdischen Spuren in den drei Städten für die Welterbeliste der UNESCO vorzuschlagen. Eine Entscheidung wird die Weltkulturorganisation wohl erst im Jahr 2019 treffen. Bis dahin müssen die SCHUM-Städte – so heißen sie nach dem Akronym aus ihren hebräischen Namen Schpira, Warmaysa und Magenza – diesen Nachlass noch gründlicher erforschen, pflegen und deutlicher sichtbar werden lassen.

In der jüdischen Welt freilich sind die SCHUM-Gemeinden seit fast einem

Jahrtausend ein feststehender Begriff. Im 11. und 12. Jahrhundert waren sie eine Hochburg jüdischer Gelehrsamkeit. Im Jahr 1146 erhob eine Rabbinersynode im französischen Troyes die führenden Rabbiner und Rabbinergerichte von Schpira, Warmaysa und Magenza gemeinsam in den Rang der zentralen aschkenasischen Autorität für halachische Entscheidungen. Ihre Repräsentanten waren wichtige Talmud-Kommentatoren, sogenannte Tossafisten. Einige ihrer Meinungen finden sich als Randglossen in gedruckten Talmud-Ausgaben, die meisten sind aber in eigenen Sammlungen aufgehoben, die Rabbiner noch heute aufschlagen.

An den Jeschiwot in Mainz und Worms studierte der bis heute maßgebliche Talmudkommentator Raschi. Der aus Mainz stammende Rabbi Gerschom ben Jehuda (Rabbenu Gerschom) verfasste richtungweisende halachische Entscheidungen und erlangte den Ehrentitel „Leuchte der Diaspora“. Unter anderem hat er den Aschkenasim die Vielehe verboten und das Postgeheimnis deklariert.

Mit den SCHUM-Gemeinden beschäftigte sich kürzlich eine Tagung der Stadt Worms unter Leitung des Potsdamer Religionswissenschaftlers und Judaisten Prof. Dr. Karl-Erich Grözinger. Wie oft bei der Geschichtsforschung war es auch hier ein Friedhof, „Heiliger Sand“ in Worms, auf dem die Teilnehmer einen ersten Eindruck von der



Unvergessen: das Grab des Maharil in Worms | Foto: H.-P. Katlewski

historischen und geistigen Bedeutung der Region für das Judentum gewinnen konnten. Gräber aus rund tausend Jahren sind hier zu sehen. Der älteste lesbare Grabstein stammt aus den Jahren 1076/77. Ein noch älterer ist von 1059, lässt sich aber keiner Person mehr zuordnen.

Einige der vor Jahrhunderten Verstorbenen sind noch nicht vergessen. Man erkennt ihre Gräber an den abgebrannten Teelichtern, die vor ihnen stehen, und an den Stapeln von mit Steinen beschwerten Zetteln. Sie enthalten handschriftlich notierte Gebete und Bittgesuche, vor allem wohl von chassidischen Pilgern hinterlassen. So zum Beispiel am Grab des 1293 gestorbenen Wormser Talmud-Gelehrten Meir von Rothenburg oder an dem Grab des legendären Mainzer Rabbiners Jakob ben Moses ha-Levi Molin, genannt der Maharil. Er hat vor mehr als sechs Jahrhunderten die rituellen Gebräuche der Aschkenasim festgelegt. 1427 wurde er in Worms beigesetzt.

Jede der drei Städte hatte ihre eigenen Gründungslegenden. Ob diese historisch zutrafen, so Professor Grözinger, war für das lokale Selbstbewusst-

sein nebensächlich. Über Mainz, wo im Mittelalter die wichtigste Talmudhochschule war und die bedeutendsten Rabbiner lehrten und amtierten, gibt es Geschichten, die die dortigen Juden mit Kaiser Karl dem Großen in Verbindung bringen. Dieser soll aus Rom einen gelehrten Rabbiner mitgebracht und mit einer jungen Mainzer Jüdin verheiratet haben. Diese kaiserliche Verkopplung und die Einsetzung eines gelehrten Rabbiners unterstrichen einst den Mainzer Anspruch, die eigentliche halachische Instanz für Aschkenas zu beherbergen.

In Speyer erzählte man sich dagegen, dass die eigenen Kabbala-Gelehrten aus dem Hause eines Patriarchen im babylonischen Exil stammten. Andere Legenden behaupteten, ein Speyrer Gelehrter habe in Barcelona den großen Nachmanides (1194–1270) in Kabbala unterrichtet. Auffällig viele Erzählungen und Wundergeschichten gibt es aus Worms. Der Grund dafür ist, dass es nur hier kontinuierlich eine jüdische Gemeinde gab, auch nach den mittelalterlichen Judenpogromen – bis zur NS-Zeit. Die Wormser Gemeinde war wohlhabend und fühlte sich in-

mittlen einer nichtjüdischen Umwelt sozial akzeptiert. Man wählte sich daheim, nicht in der Diaspora. So konnte sich eine Erzähltradition entfalten, die aus Worms schließlich das „Heilige Worms“ werden ließ, das aschkenasische beziehungsweise „kleine“ Jerusalem. Dieses Image verbreitete sich bis weit nach Osteuropa. Annette Weber, Professorin für Jüdische Kunst an der Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg, entdeckte zum Beispiel an der Ostwand einer Synagoge im weißrussischen Mogilev ein stilisiertes Abbild von Worms, gemalt im Jahre 1740. Daneben war eines von Jerusalem.

In Worms sind Spuren des alten Glanzes noch zu sehen: das jüdische Museum „Raschi-Haus“, direkt daneben die wieder aufgebaute Synagoge mit Frauen-Schule und „Raschi-Kapelle“, die Judengasse und der älteste jüdische Friedhof Europas, „Heiliger Sand“. In Speyer ist im Museum Schpira immerhin die älteste Mikwa nördlich der Alpen zu bestaunen, außerdem existieren Überreste der alten Synagoge. Dagegen ist das jüdische Erbe des Mittelalters in Mainz kaum mehr mit den Händen zu greifen.

Города мудрецов

В Средние века в Шпейере, Вормсе и Майнце существовали легендарные еврейские общины. В 2019 году следы этих общин, возможно, будут включены в список Всемирного наследия. **Хайнц-Петер Катлевски**

Германия – это страна с древней культурой и красивой природой. Поэтому неудивительно, что Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, более известная как ЮНЕСКО, включила в общей сложности 38 объектов в ФРГ в список Всемирного наследия, в который входят сооружения или природные объекты, имеющие всемирное значение. Это как-никак почти четыре процента всех объектов Всемирного наследия, при том что между Рейном и Одером проживает всего 1,1 процента населения планеты. К самым известным объектам Всемирного наследия в Германии относятся Кёльнский собор и Ваттовое море.

Возможно, в будущем к этому списку присоединится еврейское наследие Шпейера, Вормса и Майнца: в прошлом году правительство земли Рейнланд-Пфальц подало в Конференцию земельных министров по вопросам культуры, образования и религии ФРГ заявление о включении следов еврейской жизни в этих трёх городах в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Решение по данному вопросу будет принято этой организацией, скорее всего, лишь в 2019 году. Пока же эти города, названия которых в еврейских источниках объединены акронимом ШУМ (Шпира, Вармайза, Магенца), должны ещё более тщательно изучать, сохранять и сделать ещё более заметным это наследие.

В еврейском мире общины ШУМ широко известны уже почти тысячу лет. В XI–XII веках они были центрами еврейской учёности. В 1146

году раввинская конференция, состоявшаяся в городе Труа во Франции, объявила ведущих раввинов и раввинские суды Шпиры, Вармайзы и Магенцы главной ашкеназской инстанцией по галахическим вопросам. Представители этих городов были важными комментатора-

В еврейском мире

общины ШУМ

широко известны уже

почти тысячу лет.

В XI–XII веках они

были центрами

еврейской учёности.

ми Талмуда (так называемые тосафисты). Некоторые их мнения приведены в качестве комментариев на полях печатных изданий Талмуда, большинство же вошло в отдельные сборники, которыми раввины пользуются по сей день.

В ешивах Майнца и Вормса учили Раши, комментарии которого к Талмуду до сих пор имеют фундаментальное значение. Родившийся в Майнце рабби Гершом бен Йегуда (раббену Гершом) составил основополагающие галахические постановления и приобрёл почётный титул «Светоч диаспоры». В частности, он запретил ашкеназам многожёнство и чтение чужой переписки.

Община ШУМ была посвящена прошедшая недавно в Вормсе конференция под председательством специалиста по религии и иудаике из Потсдама профессора, д-ра Карла-Эриха Грётцингера. Как это часто бывает в историографии, первое представление об историческом и духовном значении этого региона для иудаизма участники конференции смогли получить на кладбище «Священный песок» в Вормсе. Здесь можно увидеть могилы, которым почти тысяча лет. Самое старое надгробие, надпись на котором ещё можно прочесть, датируется 1076 или 1077 годом. Ещё более старое надгробие относится к 1059 году, однако установить, кому оно принадлежит, уже не представляется возможным.

Некоторые из тех, кто был похоронен здесь столетия назад, ещё не забыты. Их могилы можно узнать по стоящим перед ними догоревшим

свечам и стопкам записок, прижатых камнями. Эти записки содержат написанные от руки молитвы и просьбы. Скорее всего, их оставляют паломники-хасиды. Одна из таких могил принадлежит, например, жившему в Вормсе и умершему в 1293 году талмудисту Меиру из Роттенбурга, другая – легендарному раввину из Майнца Якову бен Моше ха-Леви Молину, которого называли Махарил. Более 600 лет назад его постановления легли в основу ритуальных обычаев ашкеназских евреев. Он был похоронен в Вормсе в 1427 году.

У каждой общины ШУМ была своя собственная легенда, связанная с её возникновением. По словам профессора Грётцингера, для самосознания этих общин не имело особого значения, подтверждались эти легенды историческими фактами или нет. Так, возникновение еврейской общины Майнца, где в Средние века существовала самая важная ешива, преподавали и работали самые выдающиеся раввины, связывалось с императором Карлом Великим. По легенде, он привёз с собой из Рима учёного раввина и женил его на молодой еврейке из Майнца. Это императорское посредничество и назначение учёного раввина подкрепляли в своё время претензии Майнца на роль высшей галахической инстанции для ашкеназов.

В свою очередь, в Шпейере рассказывали, что каббалисты этого города происходили из рода одного из патриархов, живших в вавилонском изгнании. Согласно другим легендам, один из талмудистов Шпейера

обучал каббале великого Нахманида (1194–1270 гг.) в Барселоне. Необычайно большое количество рассказов и чудесных историй связано с Вормсом. Это объясняется тем, что только в этом городе вплоть до эпохи нацизма непрерывно существовала еврейская община, в том числе и после средневековых еврейских погромов. Община Вормса была богатой и ощущала себя признанной далеко за пределами Вормса и достиг Восточной Европы. Аннетта Вебер, профессор еврейского искусства Высшей школы иудаизма в Гейдельберге обнаружила, например, на восточной стене синагоги в белорусском Могилёве стилизованное изображение Вормса, созданное в 1740 году. Рядом с ним был изображён Иерусалим.

В Вормсе ещё сохранились следы былого расцвета: еврейский музей «Дом Раши», расположенная рядом с ним восстановленная синагога с молельным залом для женщин и «часовней Раши», Еврейская улица и старейшее еврейское кладбище в Европе «Священный песок». В Шпейере в Музее Шпиры можно увидеть старейшую микву к северу от Альп и остатки старой синагоги. В Майнце же следов еврейского присутствия в Средние века практически не осталось.

Die Dornröschen-Bücherei

Die Bestände der Jüdischen Bibliothek in Hamburg werden nach siebeneinhalb Jahrzehnten wieder nutzbar gemacht **Von Moritz Piehler**

In ihrer Blütezeit war die Jüdische Bibliothek in Hamburg eine wichtige Einrichtung der Hansestadt und gehörte zu den herausragenden Kulturschätzen des deutschen Judentums. Jetzt, nach einer unfreiwilligen Pause von siebeneinhalb Jahrzehnten, soll der reichhaltige Bestand der Bücherei wieder dem Publikum zugänglich gemacht werden. Möglich wurde das ehrgeizige Projekt dank der Zusammenarbeit der Jüdischen Gemeinde Hamburg mit der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek Carl von Ossietzky. Der Auftakt der Kooperation wurde im November mit einem Festakt im Lichthof der Bibliothek begangen.

In ihrer Blütezeit war die Jüdische Bibliothek in Hamburg eine wichtige Einrichtung der Hansestadt und gehörte zu den herausragenden Kulturschätzen des deutschen Judentums.

Die Jüdische Bibliothek war im Jahr 1909 gegründet und 1923 von der Jüdischen Gemeinde Hamburg übernommen worden. Unter Leitung ihres ersten hauptamtlichen Bibliothekars Isaak Markon erfuhr die bis dahin überwiegend mit belletristischen und

populärwissenschaftlichen Werken bestückte Bibliothek eine stärkere jüdisch-wissenschaftliche Orientierung.

In der NS-Zeit kam das Aus: 1938 wurden die Bücher beschlagnahmt und 1939 zum Reichssicherheitshauptamt (RSHA) in Berlin abtransportiert. Dass es die 20.000 Bücher heute überhaupt noch gibt, ist dem großen Einsatz früherer Bibliotheksdirektoren, aber auch einer Aneinanderreihung von Zufällen geschuldet.

1942 reklamierte die Bibliothek der Hansestadt Hamburg (die heutige Staats- und Universitätsbibliothek) die Werke als „Hamburgensien“, also als unabdingbare Zeitzeugnisse der ureigenen Geschichte der Hansestadt. Im darauf folgenden Jahr wurde dem Antrag tatsächlich stattgegeben. Das entbehrt sicherlich nicht einer makabren Dimension: In einer Zeit, in der die Vernichtung der europäischen Juden durch das „Dritte Reich“ auf Hochtouren lief, fanden die Nazis vom RSHA Muße, jüdische Bücher als hamburgisches Kulturgut der Hansestadt zu übereignen. Wie es scheint, nahm die Bürokratie selbst in dieser Zeit ihren gemächlichen Gang.

Dennoch kamen die zu diesem Zeitpunkt in Berlin lagernden Bücher 1943 nicht nach Hamburg, sondern wurden in Lagerräumlichkeiten nach Dresden transportiert. Dort lagerten sie in Hallen und Stollen und entgingen glücklicherweise Feuer, Bomben und Plünderungen. Nach dem Zweiten Weltkrieg übereignete die Staatsbibliothek den Bücherbestand an die Jüdische Gemeinde zurück, vorerst aber nur auf



Kostprobe: einige der 20.000 Bücher der Jüdischen Bibliothek in Hamburg | Foto: M. Piehler

dem Papier, weil die Bücher weiterhin in der DDR verblieben. Wie die heutige Bibliotheksdirektorin Professorin Gabriele Beger beim Festakt in Hamburg berichtete, wurde der Bestand erst am 4. September 1957 in 130 Kisten per Lastwagen nach Hamburg überstellt. Zu diesem Zeitpunkt seien sie „zum Teil angefault, zum Teil von Ratten angefressen“ gewesen. Notdürftig versorgt landeten sie in den Kellerräumen der Jüdischen Gemeinde und lagerten dort bis 2003.

Die nächste Station war ein klimatisiertes Magazin der Bibliothek Carl von Ossietzky, wo die Bücher auch jetzt noch aufbewahrt werden. Allerdings hatte die Bibliothek keinen Zugriff auf die Bestände, da deren Eigentümer die Jüdische Gemeinde war. Nach der nun unterzeichneten Vereinbarung zwischen Gemeinde und Bibliothek können die Bücher katalogisiert, digitalisiert, wo nötig restauriert und schließlich der breiten Öffentlichkeit zur Ver-

fügung gestellt werden. Angesichts des Umfangs dieser Aufgabe werden allerdings wohl noch Jahre vergehen, bis es soweit ist, doch wurde der erste Schritt getan.

Laut der Kooperationsvereinbarung bleibt die Jüdische Gemeinde weiterhin Eigentümerin der Bücher, die Staatsbibliothek kann nun aber mit der bibliothekarischen Nutzung der Werke beginnen. Dr. Ulrich Lohse, Vorstandsmitglied der Jüdischen Gemeinde, zeigte sich hochofrend und dankbar, „dass dieser Bücherschatz wieder gehoben wird“. Die Gemeinde hätte diese Aufgabe alleine niemals umsetzen können, nun sei mit der Staatsbibliothek „ein kompetenter und leistungsfähiger Partner“ gefunden. Bei der Finanzierung des Vorhabens hofft die Bibliothek auf Kulturstiftungen und Mäzene, die die Aufarbeitung auch einzelner Bände unterstützen.

Es sind vor allem die knapp 6000 Hebraica und Judaica aus dem 17. bis

frühen 19. Jahrhundert, die den Wert dieser Sammlung ausmachen. Fast alle herausragenden jüdischen Autoren dieser Epochen sind dort zu finden, darunter die wichtigsten Vertreter sephardischer und halachischer Literatur. Den überaus großen Seltenheitswert dieser zusammenhängenden Sammlung unterstrich auch Hamburgs Zweite Bürgermeisterin Dr. Dorothee Stapelfeldt. Zugleich betonte sie aber, dass die Bücher den Hamburgern zwar beim Beschreiben, Erinnern und Gedenken an Verlorenes helfen könnten, der Stadt Hamburg die 10.000 umgebrachten und vertriebenen Juden aber „für immer fehlen werden“. Für ihre Rede entlieh die Bürgermeisterin das schöne jüdische Sprichwort „Ein Buch ist ein Freund, der nie verweist“. Dies gelte zwar nicht für die Hamburger Bücher, nun seien sie aber „wie wiedergewonnene Freunde“ zurückgekehrt und würden „hoffentlich nie wieder verreisen“.

Возрождённая библиотека

После 75-летнего перерыва книжный фонд Еврейской библиотеки Гамбурга

снова становится доступным для публики **Мориц Пилер**

В годы своего расцвета Еврейская библиотека Гамбурга была важным учреждением этого ганзейского города и одним из выдающихся культурных сокровищ немецкого еврейства. Теперь, после принудительного перерыва, продолжавшегося 75 лет, планируется снова сделать богатый книжный фонд этой библиотеки доступным для публики. Этот амбициозный проект стал возможным благодаря сотрудничеству Еврейской общины Гамбурга с гамбургской Государственной и университетской библиотекой имени Карла фон Осецкого. Начало сотрудничества было отмечено торжественным актом, состоявшимся в ноябре во внутреннем дворе этой библиотеки.

Еврейская библиотека была основана в 1909 году. В 1923 году она перешла в ведение Еврейской общины Гамбурга. Первоначально её фонд состоял преимущественно из художественной и научно-популярной литературы. Однако под руководством первого штатного библиотекаря Исаака Маркона он пополнился значительным количеством научных трудов по иудаике.

Во времена нацизма библиотека прекратила своё существование: в 1938 году книги были конфискованы и в 1939 году перевезены в Берлин в Главное управление имперской безопасности (РСХА). То, что 20000 книг из этой библиотеки сохранились до наших дней, является результатом активных усилий прежних директоров библиотеки, а также целого ряда случайностей.

В 1942 году Библиотека ганзейского города Гамбурга (нынешняя Государственная и университетская библиотека) заявила свои претензии

на эти книги, обосновав это тем, что они представляют огромную ценность для истории города. Год спустя это требование в самом деле было удовлетворено. Мрачная ирония ситуации заключалась в том, что в то время, когда уничтожение европейского еврейства «Третьим рейхом» шло полным ходом, нацисты из РСХА сочли возможным передать еврейские книги в собственность Гамбурга в качестве культурного достояния этого города. Похоже, что бюрократический аппарат даже тогда находил время на рассмотрение подобных вопросов.

Тем не менее, в 1943 году эти книги, которые на тот момент всё ещё хранились в Берлине, не попали в Гамбург, а были перевезены в Дрезден. Там они хранились на складах

Наиболее ценной частью фонда Еврейской библиотеки являются около 6000 книг по гебраике и иудаике XVII - начала XIX веков.

и в штольнях, благодаря чему они не пострадали от пожаров, бомбардировок и грабежей. После Второй мировой войны Государственная и университетская библиотека вернула их Еврейской общине. Однако поскольку книги находились в ГДР, это решение долгое время оставалось только на бумаге. Как рассказала во время торжественной церемонии в Гамбурге директор библиотеки профессор Габриэла Бегер, лишь 4 сентября 1957 года фонд библиотеки, упакованный в 130 ящиков, был на грузовиках доставлен в Гамбург. К тому времени книги частично были покрыты плесенью, частично повреждены крысами. Их наскоро привели в порядок и сложили в подвале Еврейской общины, где они хранились до 2003 года.

Затем книги перевезли в оборудованное системой кондиционирования книгохранилище Библиотеки имени Карла фон Осецкого, где они и хранятся по сей день. Однако библиотека не имела к ним доступа, так как книги являлись собственностью Еврейской общины. Теперь, когда между общиной и библиотекой подписано соглашение, книги смогут быть каталогизированы, оцифрованы, при необходимости отреставрированы и предоставлены в распоряжение широкой общественности. Ввиду масштабности этой задачи, вероятно, пройдут ещё многие годы, прежде чем эту работу удастся завершить, однако первый шаг уже сделан.

В соответствии с соглашением о сотрудничестве, Еврейская община остаётся владельцем книг, однако теперь Государственная библиотека сможет сделать их доступными для

публики. Член правления Еврейской общины Гамбурга д-р Ульрих Лозе сказал, что очень рад и благодарен за то, «что это книжное сокровище снова возвращается к нам». Он подчеркнул, что в одиночку община никогда бы не справилась с этой задачей и что Государственная библиотека – это «компетентный партнёр, располагающий широкими возможностями». Что касается финансирования, то тут библиотека рассчитывает на помощь культурных фондов или меценатов, которые также будут спонсировать реставрацию отдельных книг.

Наиболее ценной частью фонда Еврейской библиотеки являются около 6000 книг по гебраике и иудаике XVII - начала XIX веков. Среди них можно найти почти всех выдающихся авторов этих эпох, в том числе

важнейших представителей сефардской и галахической литературы. Чрезвычайную ценность этого собрания книг отметил и Второй бургомистр Гамбурга д-р Доротея Штапельфельдт. В то же время она подчеркнула, что хотя эти книги смогут помочь гамбургцам описывать, вспоминать и отдавать дань памяти утраченному, однако Гамбургу «всегда будет не хватать» 10000 убитых и изгнанных евреев, живших в этом городе. В своей речи д-р Штапельфельдт использовала красивую еврейскую поговорку «Книга – это друг, который никогда не покидает нас». По её словам, хотя эта поговорка и не применима к книгам из Еврейской библиотеки Гамбурга, однако теперь они вернулись к нам, «как вновь обретённые друзья», и «хочется надеяться, никогда нас больше не покинут».

HERAUSGEBER:

Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts

CHEFREDAKTEUR:

Stephan J. Kramer (V. i. S. d. P.)

REDAKTION:

Wladimir Struminski

Marina Rabkina

POSTANSCHRIFT:

Postfach 04 02 07

10061 Berlin

Tel./Fax:

(030) 28 44 56-0/-13

E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de

GESTALTUNG UND LAYOUT:

Mariette Junk, Kaya Deniz –

WARENFORM

DRUCK:

Union Druckerei Berlin GmbH

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: dpa

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.